



# PÉCSVÁRADI Hírmondó

Az önkormányzat lapja • 1997. november • VII. évf. 11. szám • Ára: 50,-Ft



Vértés Mihályné és Pleva László polgármester feleségével a kiállítás fotói előtt.

Noszek Ferenc Nagymácséd polgármesterének beszéde a Felvidéki emléknapon

## „Ne legyen szívetekben gyűlölet!”

Tisztelt Polgármester Úr!  
Tisztelt Pécsváradiak!  
Kedves Honfitársaim!

Nagy megtiszteltetésnek tartom, hogy Pécsvárad polgármestere, a város politikai és kulturális intézményei meghívtak bennünket, felvidéki polgármestereket gyönyörű szép városukba, hogy közösen emlékezzünk meg az 50 évvel ezelőtti embertelen kitelepítésről.

Eljöttünk, hogy átadjuk a szülőföld üdvözlését ittrekedt polgártársainknak. Eljöttünk, hogy újra és újra közöljük velük: a szülőföld nem felejtette és nem is fogja elfelejteni őket! Erről tanúskodnak a Felvidékszerke felállított emléksobrok, kopjafák, emléktáblák és ünnepségsorozatokat.

Látogatásukkal és a hazai

megemlékező ünnepségeinkkel nem a gyűlölet lángját szítjuk, hanem teljes határozottsággal az egész világ előtt meg akarjuk mutatni, hogy van bátorságunk megemlékezni és van bátorságunk rámutatni azokra az igazságtalanságokra, amelyek a magyarokat sújtották, amelyek a magyarokat megalázták, vagy onukból kifosztották és Európára földönfutó népévé tették, miközben álnokul "békés lakosságcsere"ről beszéltek.

Ezen népiértő gondolatok sajnós politikusaink vágyálmaiban mind a mai napig élnek. Nem véletlen, hogy ezek a gondolatok kormányközi tárgyalásokon újra és újra megfogalmazódnak, és mert időszerűtlenek, politikai bombaként robbannak. Ezek az újra kezdetek hassanak

figyelmeztetésként és intsenek éberségre bennünket. Hiszen még elgondolni is szörnyű, hogy mi történt volna, akkor, ha ezekre az embertelen javaslatokra a másik fél rábólint, talán újra megindul az 50 évvel ezelőtti lakosságcsere?

Ezért van óriási jelentősége Pécsvárad polgármestere és képviselőtestülete által rendezett Felvidéki emléknapon, hogy megmutassa politikusainknak, hogy a népek a történelemből tanulni akarnak és nem engedik, hogy a történelem borzalmai újrismetlődjének.

Amikor a mi kis falunk hazahívta a nagymácsédi kitelepítetteket, a hazahívó levélben többek között ez állt: "Hazajöttök, ne legyen szívetekben gyűlölet." A megbocsá-

Folytatás a 4. oldalon

## Pécsváradiak a Kamara vezetőségében

A Pécs-Baranyai Kereskedelmi és Iparkamara 51 tagú küldöttgyűlésének 60 százaléka kicserélődött a most lezajlott választások alkalmával. Négy pécsvárad került az 51 tagú küldöttgyűlésbe: újra beválasztották **Zsáli Jánost**, a Pécsvárad Építőipari Kiszövetkezet elnökét valamint **Arató Márton** és **Mecsekfüszért Rt.** vezérigazgatóját, Pécsvárad alpolgármestését. Bekerült továbbá **Kresz Erika**, a Kresz és Fiedler Kft. ügyvezető igazgatója, **Bogos Csaba**, a Quinter Plusz Kft. ügyvezető igazgatója. A 21 tagú kamarai elnökségbe három személyt választottak Pécsváradról: **Arató Márton**, **Kresz Erika** és **Zsáli János** személyében.

## Arató Márton a PVSZK-elnöke

A nagymúltú pécsi sportegyesület, a Pécsi Vasutas Sportkör tisztújító ülésén **Arató Márton** választotta elnökéül.

## Zsáli János kitüntetése

**Zsáli János**, a Pécsvárad Építőipari Kiszövetkezet elnöke vehette át a "Baranya építőiparáért"-aranygyűrűt. A 3 éve alapított díjat a Baranya Megyei Építőipari Egyesülés adományozza, annak elnöke, **Neumann Ádám** nyújtotta át a Baranya megyei Építőipari Napon, október 28-án, Pécsen, a Kereskedelmi és Iparkamara székházában a pécsvárad elnök, önkormányzati képviselő számára. Az Építőipari Kiszövetkezet közgyűlése október 14-én másodszor is elnökké választotta **Zsáli Jánost**, aki a harmadik ciklusát kezdte meg a cég élén.

Folytatás a 7. oldalon

# Önkormányzati ülések - október

Az elmúlt években több ingatlant adott el közös elhatározással magánkézbe az önkormányzat – a vevők és az árak felsorolásától most eltekintünk, megtalálhatók azok a Hírmondó korábbi számában. A megvett ingatlanok továbbfejlesztésére számos, több milliós pályázatot nyertek az érdeklét pécsváradai vállalkozók. Rosszízú politikai ügy mégis a legutóbbi adás-vételből kerekedett.

**Október 3-án Kakas Sándor** összehívta a testület tagjait, ismertette a szeptember 29-i Megyei Közgyűlésen történteket. A közgyűlés határozatára és a személyével kapcsolatban ott elhangzott támadásokra tekintettel kérte a Medi-Sol Bt. adásvételének kivizsgálását, és bejelentette, ugyanezt kéri a Medi-Sol Bt. pályázatát elbíráló Megyei Területfejlesztési Tanácstól.

Az önkormányzat Ügyrendi, Jogi és Etikai Bizottsága október 9-re rendkívüli testületi ülést hívott össze. Javasolta, a rendkívüli ülése alakuljon vizsgálóbizottság a bizottsági elnökök részvételével. E felvetés helyett az eladásban részt nem vevő 3 képviselőt, **Arató Mártont**, **Baumann Mihályt** és **dr. Menczer Gábor** javasolták a képviselő.

**Október 9. rendkívüli ülés**  
Az ülésen Kakas Sándor elfogultságot jelentett be dr. Menzer Gáborral szemben, lévén hogy felesége, **dr. Feledy Éva** exponálta a pécsváradai ügyet a Megyei Közgyűlésben. A testület az elfogultságot elfogadta, és **Zsáli Jánost** szavazta a vizsgálóbizottság harmadik tagjának.

## Október 20-i ülés

Soros ülésére a tényfeltáró bizottság elkészítette beszámolóját, amelynek **jegyzőkönyvét** közzé tesszük.

"Készült október 13-án a Pécsvárad Város Önkormányzata által megválasztott tényfeltáró bizottság üléséről. A bizottság feladata megvizsgálni a pécsváradai 0192/2 számú telek és az azon található ingatlan eladásának körülményeit. A bizottság megválasztott tagjai Arató Márton alpolgármester, Zsáli János és Baumann Mihály képviselők. A bizottság tagjai maguk közül Baumann Mihályt választották a bizottság elnökének. A bizottság az önkormányzat és az önkormányzat különböző bizottságai által feltett kérdésekre próbált válaszolni. Az eseményeket a rendelkezésre álló dokumentumok és a meghallgatott személyek tájékoztatása alapján az alábbiakban rekonstruálta. A bizottság a megjegyzéseit, szubjektív véleményeit a jegyzőkönyvben dőlt betűvel jelöli.

## 1. Előkészület

A testület május 12-i ülésén megbizta Papp Gyula képviselőt a Szakközépiskola és Gimnázium igazgatóját, hogy az iskola volt szociális épületének és tanműhelyének értékesítéséhez szükséges előkészítő munkálatokat tegye meg.

## 2. Értékbecsülés

A munka az értékbecsülő szakemberek felkérésével kezdődött. Nem állnak rendelkezésre dokumentumok, melyekből a megbízás időpontját, a megbízó személyét meg lehetne állapítani, valószínűsíthető, hogy ezt a polgármester tette. A felkért szakértők árajánlati sem állnak rendelkezésünkre, viszont mindkét munka elkészült május 29-ig. Ezek a munkák azonos összegű számlákkal rendezettek. **Dr. Keller Nándor** az ingatlant 2,6 millió forint, **Gelencsér János** 3 millió forint értékűre állapította meg. Az egyik értékbecsülő szakértői anyagának melléklete az ezen időpontban érvényes tulajdoni lap másolata, amely tartalmazza a Megyei Önkormányzat használati jogára vonatkozó megjegyzést.

## 3. Pályázat

A Polgármesteri Hivatal 1997 május 29-én megrendelet az Új Dunántúli Naplónál az ingatlan eladásával kapcsolatos hirdetését, amelyben 2 millió forint irányárát jelöl meg. A bizottság kérdésére a 2 millió forint irányár értelmező magyarázatul a polgármester azt a nyilvántartási és értékbecsülési árak átlagáért indokolta.

*A kiírás véleményünk szerint nem felelt meg az 1992 évi XXXVIII. törvény IX. fejezet 108. paragrafusának, amely nyilvános pályázatra kötelezi a vagyoni értékesítést, a kiírást pedig csupán eladásra kínálja fel. Ez a pályázatokban egy sor félreértésre adhatott okot (zárt borítékos fix összegű ajánlat vagy licitálás).*

## 4. Az ajánlatok érkeztetése

Az ajánlatokat a pályázók Papp Gyulának személyesen adták át. Papp Gyula elmondása szerint az ajánlatokat az 1997. június 12-én 12 órai lejárát után zárt borítékban személyesen vitte át a Polgármesteri Hivatalba. Az ajánlatokat dr. Fenyvesi János jegyző és Papp Gyula elmondása szerint rajtuk kívül Wolf József aljegyző bontotta fel. A beérkezett pályázatokról a bontásig iktatás nem készült. A postabontási bizottságról döntés nem született, a bontásról jegyzőkönyv nem készült. A borítékok bontása után minden dokumentum június 12-i dátummal a hivatalban iktatásra került.

**5. Az előterjesztés előkészítése**  
Az előkészítés stádiumában Pécsvárad Város képviselőtestülete a 4/1995 (IV.1.) számú rendelet értelmében ingatlan elidegenítése tárgyában a Pénzügyi,

Műszaki és Gazdasági Bizottságot előzetes véleményezési és javaslattevési jog illeti meg. Ez elmaradt. Írásos anyag a testületi ülésre e tárgyban nem készült.

## 6. Testületi ülés

Az 1997. június 16-i testületi ülés foglalkozott a pályázatok elbírálásával. Ismertetésre került a három pályázat anyaga, az értékbecsülők által külön-külön meghatározott összeg. Ennek alapján az ajánlatok a következők voltak:

1. A Medi-Sol Bt. legalább 2 millió vagy a legmagasabb vételajánlat+200 ezer forint.

2. Antiqua Kft. 2,2 millió forint (határidőt követően 1997 június 12-én 14.10-kor faxában 2,45 millió forintra módosította.)

3. Kokovai és Tsa Bt. 2 millió forint.

A 3. ajánlat megfelel a zárt borítékos, fix összegű versenytárgyalás követelményeknek, míg a másik két ajánlat licitszerű.

Az önkormányzat 5 igen és 4 tartózkodás mellett megszavazta az ingatlan eladását a Medi-Sol Bt. részére 2,65 millió forint+ÁFA összegért. Az önkormányzati SZMSZ szerint a képviselőtestületnek névszerinti szavazással kell döntenie a korlátozottan forgalomképes törzsvagyon tekintetében. A névszerinti szavazás során a jegyző kérdésére igennel vagy nemmel válaszolnak.

Korlátozottan forgalomképes vagyontárgyak többek között az intézmények. Az SZMSZ szerint az ilyen jellegű vagyontárgyat előzetesen fel kell értékelni és helyi vagy országos, esetleg mindkettő lapban pályázatot és ezzel egyidejűleg versenytárgyalást kell kiírni.

## 7. Befejező szakasz

Az önkormányzati döntést követő napokban az érdekeltek felkötötték a szerződést. A határozat értelmében az önkormányzat részéről a szerződést Arató Márton alpolgármester írta alá. Ezt követően a Medi-Sol Bt. a Komlói Körzeti Földhivatalnál kérte a tulajdonjog átvezetését. A földhivatali bejegyzés napja 1997. július 4. A Megyei Közgyűlés használati jogát nem törlik.

1997 július 8-i keltezéssel a Körzeti Földhivatal felhívja a vásárló figyelmét arra, hogy amennyiben az ingatlan tehermentesen vásárolta, intézkedjen a használati jog törléséről. Az értesítést egyben megkapja Pécsvárad Város Önkormányzata is.

Az 1959 évi 6. törvény szerint terhelt jogot a hasznélvezetre kiterjedő hatállyal csak a hasznélvező hozzájárulásával lehet szerződéssel megszüntetni. (Lásd Megyei Önkormányzat). Az előzőket értelmezi az 1972. évi 31. tv. 6. paragrafus 1. bekezdése, mely felsorolja az ingatlanokhoz kapcsolódó jogokat, pl.

hasznélvezeti jog és a használati joga (d. pont).

1997. július 10-én íródott levelében Kakas Sándor kéri a Megyei Közgyűlés elnökét, hogy intézkedjen a használati jog eltörléséről. Erre **dr. Tóth Sándor** elnök 1997 augusztus 11-én íródott levelével válaszol, melyben jelzi, hogy a döntéshez a közgyűlés határozata szükséges.

A Pécsvárad Város Képviselőtestülete és a Baranya Megyei Közgyűlés által megkötött, a Pécsvárad Szakközépiskola és Gimnázium átadás-átvételéről szóló megállapodás 3. pontjának 4. bek. szerint: a Baranya Megyei Közgyűlés térítésmentes használatába adott ingatlan az átadó önkormányzat törzsvagyonába tartozik, az átadó a megállapodásban foglalt időtartam alatt az ingatlan nem idegeníti el és nem terheli meg.

(Véleményünk szerint a használati jogról való lemondás kezdeményezését a polgármester önállóan nem tehetette meg, mert a lemondásra csak a két testületnek, a szerződés közös akarral történő módosítása után van lehetőség. Mindezen lépésekről a polgármester a képviselőtestületet nem tájékoztatta. E témák tárgyalása kapcsán a pályázatot bonyolítókat nem hívták fel a figyelmet a szerződésre és annak a pályázatot érintő pontjaira. Ez alapvetően befolyásolhatta a képviselőtársak véleményalkotását. A júniusi döntés és a testület 1997. október 3-i "rendkívüli ülése" között a testület az érintett ügyről és problémákról tájékoztatást nem kapott.)

## Összegezés

A tényfeltáró bizottság az előzőekben ismertetett tények alapján az alábbi javaslatokat teszi:

1. A Medi-Sol Bt. és Pécsvárad Város Képviselőtestülete közti adásvétel megsemmisítését és az eredeti állapot közös megegyezéssel való visszaállítását javasoljuk a pályázat kiírása, lebonyolítása, a testület szavazása során elkövetett formai hibák és a Pécsvárad Képviselőtestülete és a Baranya Megyei Közgyűlés által kötött átadási szerződésben szereplő korlátozások miatt.

2. Kiinduláskor a kezdeményezés a testület egyetértésével találkozott, mert alapvetően jó szándékú volt. Az előzőekben feltárt hiányosságok súlyát, a felelősök személyét a bizottság nem kívánta megállapítani és minősíteni, kérjük a kérdésben a testület véleményét és állásfoglalását.

Pécsvárad, 1997. október 13.

Aláírás: Baumann Mihály képviselő, a tényfeltáró bizottság elnöke, Arató Márton alpolgármester, Zsáli János képviselő."

**JEGYZŐKÖNYV**

Készült: Pécsvárad Város Képviselő-testületének 1997. október hó 20-án 16 órai kezdettel tartott üléséről. Jelen vannak: **Kakas Sándor** polgármester, **Arató Márton** alpolgármester, **Dr. Bíró Ferenc**, **Baumann Mihály**, **Zsáli János**, **Apaceller József**, **Papp Gyula**, **Gállos Orsolya**, **Müller Lajos**, **Simsay István**, **Vértes László**, **Dr. Menczer Gábor** képviselők, **Dr. Fenyvesi János** jegyző

**Dr. Bíró Ferenc** napirend előtt szót kér: eleménye szerint a jegyzőkönyvek pontatlanok, nem tükrözik a tárgyalások lényegét, az ülésről hangfelvétel készüljön. Egyúttal kéri a helyi sajtót is, hogy az ülésekről tárgyszerűbben tájékoztasson.

**Kakas Sándor:** az SzMSz lehetővé teszi hangfelvételt készítését. Az 1993 év elejéig a testületi ülések magnószalagon történő rögzítését Müller Lajos saját diktafonjával végezte. A képviselők elfogadják a rögzítésnek ezt a módját. A következő ülésre a polgármesteri hivatal berendezéséről gondoskodik.

A polgármester javaslatára a képviselő-testület egyhangúlag a napirendet fogadja el:

1.) A tényfeltáró bizottság jelentésének megtárgyalása - **Kakas Sándor**

2.) A MEDI-SOL Bt beadvány megtárgyalása - **Dr. Fenyvesi János**

3.) Állásfoglalás Család és Közösség Alapítvány létrehozásáról - **Kakas Sándor**

4.) Tájékoztató pénzügyi tevékenységéről számlavezetésre - **Wolf József**

5.) Állásfoglalás idegenforgalmi kiadványokban való megjelenéséről - **Kakas Sándor**

6.) Tájékoztató a Vár működésével kapcsolatban - **Kakas Sándor**

7.) A Kovács és Kovács Kft kérelmének megtárgyalása - **Kakas Sándor**

8.) Tájékoztató a hivatali személyi állományát érintő kérdésekről - **Dr. Fenyvesi János**

9.) Egyebek

**1.) napirendi pont.**  
**Kakas Sándor** polgármester bejelenti, hogy a napirendi pont olyan ügyeket érint, amelyben ő elfoglultnak érzi magát. Ezért javaslatot kér a levezető elnök személyére.

**Arató Márton** elmondja, hogy az ad hoc bizottság **Baumann Mihályt** választotta elnökének, és őt javasolja a napirendi pont levezetésére. **Kakas Sándor** átadja a szót **Baumann Mihálynak**.

**Baumann Mihály:** a bizottsági anyag mindenkinek rendelkezésére áll. A bizottság összefoglaló javaslatát szóban is ismerteti. Hivatkozik a második napirendi pontra, melyből érezhető, hogy a megoldásban a MEDI-SOL Bt. is partner.

**Bíró Ferenc** megkérdezi, hogy ki határozta meg a kikiáltási árat, illetve hogy a Pénzügyi Bizottság véleményezte-e ezt?

**Simsay István** elmondja, hogy a bizottság az eladás előkészítésében nem vett részt.

**Kakas Sándor:** mint ahogy

már a két előző ülésen utalt rá, a kikiáltási árat ő határozta meg az egymillió négyszázezer forintos könyv szerinti érték és a kétmillió hatszázezer forintos felértékelés átlagaként. A hirdetés feladásának napján a hárommillió értékbecslésről még nem volt tudomása. A kétféle forint az Uj Dunántúli Naplóban irány-árként jelent meg.

**Dr. Bíró Ferenc** megkérdezi, hogy a polgármester a hirdetés feladásakor nem érzete-e érintettnek magát, hiszen tudhatta, hogy ő is pályázni fog.

**Kakas Sándor** a feltételezést visszautasítja, kijelenti hogy vételi szándékáról akkor még nem volt szó.

**Dr. Menczer Gábor** megkérdezi, hogy a hirdetés feladásakor miért nem várták meg a második, nagyobb értékbecslés eredményét.

**Müller Lajos** megköszöni a bizottság munkáját, hivatkozik arra hogy az egyik értékbecslésnél ott van az eredeti tulajdoni lap, melyen rajta van a Megyei Közigyelés használati joga. Idézi az ad hoc bizottságának több pontját. Javaslatot kíván tenni. **Baumann Mihály** megjegyzi, hogy a kérdéseknél tartunk.

**Müller Lajos** ezt elismeri, ennek ellenére javaslatot kíván tenni. Javaslat: Meg kell találni a felelősöket, független szakértőkből álló fegyelmi bizottságot kellene megbízni. Személyre lebontva meg kell állapítani a felelősséget, hogy a folyamatban ki milyen szerepet játszott.

**Dr. Bíró Ferenc:** ki bízta meg a vagyonértékelőket.

**Kakas Sándor:** a két ingatlanbecslő évek óta dolgozik az önkormányzatnak. Az értékbecslőket ő kérte fel.

**Zsáli János:** az értékbecslésről két embert kérdeztek meg: **Papp Gyulát** és a jegyzőt. Ők azt mondták, hogy értékbecslővel nem tárgyaltak.

**Baumann Mihály** javasolja, hogy a kérdéseket zárja le a testület és térjen át vitára, noha ez valójában már megtörtént.

**Dr. Bíró Ferenc** megkérdezi, hogy az értékbecslés tartalmaz-e más pécsvárad ingatlannal való összehasonlítást?

**Kakas Sándor** elmondja, értékbecslőktől kapott információk szerint, más ingatlan értékbecslése, összehasonlító adatként nem közölhető.

**Bíró Ferenc:** a polgármester mikor ismerte meg a második értékelés adatait?

**Kakas Sándor:** a második értékelés adatairól az újsághirdetés megjelenése után lett tudomása. **Bíró Ferenc** megkérdezi, hogy mivel az egyik értékbecslés tartalmazza az eredeti tulajdoni lapot az azon levő használati jogról miért nem volt a polgármesternek tudomása. **Kakas Sándor:** ez csak annak köszönhető, hogy nem olvasta végig az értékbecsléseket.

**Dr. Menczer Gábor** gratulál a tényfeltáró bizottság munkájához. Apró hiányosságokat tartja, hogy a bizottság nem hallgatott

meg mindenkit személyesen.

**Zsáli János** véleménye szerint két érintettet **Papp Gyulát** és a jegyzőt személyesen meghallgatott a bizottság, a polgármester pedig már széles körben ismertette a kérdésekkel kapcsolatos álláspontját. Más személy meghallgatására a bizottság nem látott okot.

**Müller Lajos** megismételi a fegyelmi bizottságra vonatkozó javaslatát.

**Arató Márton** elmondja, hogy az öt nap alatt a bizottság minden hozzáférhető dokumentumot összegyűjtött, az önkormányzat bizottságai által összegyűjtött majd 100 kérdést megválaszolta.

**Dr. Menczer Gábor** véleménye szerint a bizottságnak meg kellett volna hallgatnia a másik két pályázót is. **Baumann Mihály** úgy véli, az ügygel kapcsolatban a két pályázó érdemben nem tudott volna nyilatkozni.

**Arató Márton** véleménye szerint az ügyben, az önkormányzatot illetve az önkormányzat által megbízott személyek cselekedeteit kellett vizsgálni.

**Dr. Bíró Ferenc** véleménye szerint az ingatlan június végétől vált feleslegessé. **Papp Gyula** elmondja, hogy az ingatlan az állattenyésztő szak szakmunkásvizsgái napjától június 15-től vált ténylegesen feleslegessé és az iskola jövőbeni profiljában nincs szerepe. Az eladás gondolatát azért is vetette fel, mert az iskolatető felújítása évek óta probléma, melyre az üzemeltető Megyei Önkormányzat nem ad pénzt, azzal az indokkal, hogy az iskola a Pécsvárad Önkormányzat tulajdona.

**Dr. Bíró Ferenc** a bizottság elnökét kérdezi, gyakorlat volt-e Pécsváradon, hogy ingatlan eladásának előkészítésével képviselőt bizzunk meg? Miben állt egyáltalán az előkészítés?

**Papp Gyula** véleménye szerint feladata az érdeklődő számára az ingatlan bemutatása volt. **Dr. Bíró Ferenc** hibának tartja, hogy a testület úgy bízta meg **Papp Gyulát**, hogy pontosan nem közölte, mit vár el tőle.

**Baumann Mihály** kéri, hogy a képviselő - testület tagjai lehetőség szerint határozati javaslatokat fogalmazzanak meg. **Dr. Bíró Ferenc** már elhangzott javaslat fegyelmi bizottság felállítására.

**Dr. Bíró Ferenc** emlékeztet rá, részéről ilyen nem hangzott el. Szerinte az egész önkormányzatiságot érinti a napirenden levő ügy tárgyalása. Azt kell megvizsgálnunk, hogy miért következhetett be a rossz döntés. Az önkormányzat működésével kapcsolatban kell következtetéseket levonni. Egyért a felelősség valamilyen szintű tisztázásával. Véleménye szerint a bizottság anyagából az következik, hogy az ügyet tovább kell folytatni.

**Gállos Orsolya** véleménye szerint az ügy kapcsán a rosszhiszeműséget nem lehet feltételezni. Információk szerint eleinte egyáltalán nem látszott problematikusnak, hogy a használati jog törlése a Megyei Közigyelésen átmenjen. Problematikussá lett téve. A Me-

gyei Közigyeléssel kötött megállapodásról a testületi tagoknak is tudomása kellett, hogy legyen.

**Arató Márton** alpolgármester véleménye szerint ezt az ügyet most és itt, a képviselő-testületnek kell lezárnia, külső szakértő bevonását indokolatlannak tartja.

**Baumann Mihály** a jegyzőhöz intézi a kérdését: Milyen szabályai vannak a fegyelmi eljárásnak? **Dr. Fenyvesi János** megadja a kért tájékoztatást. Ezt követően a testületben vita bontakozik ki az eredeti állapot helyreállításának lehetőségeiről.

**Kakas Sándor** bejelenti, mivel az ügyben elfoglultnak érzi magát, ezért kéri a szavazásból való kizárását a napirenddel kapcsolatos döntésekből.

A képviselő-testület 10 igen szavazattal 1 nem szavazattal és 1 tartózkodással az Ötv. 14-a alapján **Kakas Sándor** polgármestert - saját indítványára az első napirendi ponttal kapcsolatos határozatoknál a szavazásból kizárja.

**Baumann Mihály** a határozati javaslatok megfogalmazásának idejére 10 perc szünetet kér. (Utána az ülés folytatódik.)

**Baumann Mihály** ismerteti a bizottság által összeállított határozati javaslatokat.

Elsőként az ingatlan jogi helyzetének tisztázására vonatkozó indítványt.

A képviselő-testület 9 igen szavazattal és két tartózkodással (nem szavazott 1 fő) felkéri a Műszaki, Gazdasági és Pénzügyi Bizottság elnökét, hogy a MEDI-SOL BT-nél kezdeményezze a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződés közös megegyezéssel való felbontását, az eredeti állapot helyreállítását. Munkájához sürgős esetén szakértőt vegyen igénybe. A tárgyalás célja: mindkét fél nyilatkozzon arról, hogy az eredeti vételár visszafizetése után kölcsönösen lemondanak egymással szembeni mindennemű követelésükről. Határidő: következő testületi ülés. Felelős: **Simsay István** a bizottság elnöke

**Dr. Bíró Ferenc:** a polgármesterrel kapcsolatos határozatoknál kifogásolja, hogy a határozat szövegéből nem derül ki, hogy a képviselő-testület milyen konkrét hiányosságokért figyelmezteti a polgármestert.

**Baumann Mihály** véleménye szerint az ad hoc bizottság anyaga erre kimerítő választ ad. Más javaslat hiányában szavazásra bocsátja a 3. számú javaslatot: A képviselő-testület megállapítja, hogy a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolítása kapcsán **Kakas Sándor** polgármestert felelősség terheli.

A képviselő-testület ezt 9 igen szavazattal és 2 nem szavazattal (nem szavazott: 1 fő) megszavazza.

**Dr. Bíró Ferenc** meg kívánja indokolni, azért szavazott "nem"-mel, mert nem tudja a polgármester felelősségét és nem szavaz meg olyasmit, hogy valaki felelős, de nem mondják meg hogy miért.

**Baumann Mihály** szavazásra

# ÖNKORMÁNYZATI ÜLÉSEK

Folytatás a 3. oldalról

bocsátja a 4. számú javaslatot: A képviselő-testület fegyelmi eljárást kezdeményez a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolítása kapcsán Kakas Sándor polgármesterrel szemben. A szavazás eredménye: 4 igen szavazat 5 tartózkodás (három képviselő nem szavazott)

Baumann Mihály szavazásra bocsátja a 5. számú javaslatot: A képviselő-testület írásbeli figyelemztetésben részesíti Kakas Sándor polgármestert a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolításáról készült bizottsági jegyzőkönyvben felfedett hiányosságokért. A szavazás eredménye: 6 igen szavazat, 4 nem szavazat, 1 tartózkodás (egy képviselő nem szavazott)

Baumann Mihály szavazásra bocsátja a 6. számú javaslatot: A képviselő-testület megállapítja, hogy a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolítása kapcsán Dr. Fenyvesi János jegyzőt felelősség terheli. A képviselő-testület 9 igen szavazattal 1 tartózkodás (2 képviselő nem szavazott) az alábbi határozatot hozta: a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolítása kapcsán Dr. Fenyvesi János jegyzőt felelősség terheli.

Baumann Mihály szavazásra bocsátja a 7. számú javaslatot: A képviselő - testület fegyelmi eljárást kezdeményez Fenyvesi János jegyzővel szemben. A szavazás eredménye: 3 igen szavazat 4 nem szavazattal 2 tartózkodással (3 képviselő nem szavazott)

Baumann Mihály szavazásra bocsátja a 7. számú javaslatot: A képviselő-testület írásbeli figyelemztetésben részesíti Dr. Fenyvesi János jegyzőt a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolításáról készült bizottsági jegyzőkönyvben felfedett hiányosságokért. A képviselő-testület 7 igen szavazattal 4 nem szavazattal (1 képviselő nem szavazott) írásbeli figyelemztetésben részesíti Dr. Fenyvesi János jegyzőt a 0192/2 hrsz-ú ingatlan adásvételi szerződéssel kapcsolatos ügyletek lebonyolításáról készült bizottsági jegyzőkönyvben felfedett hiányosságokért.

Gállos Orsolya hangot ad annak a véleményének, hogy az ingatlan eladása kapcsán a képviselő-testületet is felelősség terheli. Dr. Bíró Ferenc szerint ilyen kollektív felelősség megállapításáról nem lehet szó. Müller Lajos elmondja, hogy ő nem érezheti felelősnek magát, mert félrevezették.

Baumann Mihály szavazásra bocsátja Gállos Orsolya határozati javaslatát: A képviselő-testület a 0192/2 hrsz-ú ingatlan értékesítése kapcsán hibákat követett el, ezért felelősnek érzi magát. A szavazás

eredménye: 2 igen szavazat, 7 nem szavazat, 2 tartózkodás (egy képviselő nem szavazott).

Baumann Mihály az 1. számú, az SZMSZ módosítására vonatkozó javaslatra kér szavazást: A képviselő-testület 11 igen szavazattal (1 képviselő nem szavazott) felkéri a jegyzőt és az Etikai és Ügyrendi Bizottságot, hogy a soron következő testületi ülésre tegyen javaslatot a Szervezeti és Működési Szabályzat teljes felülvizsgálatára és módosítására. Határidő: 1998. január

Arató Márton elmondta, a szavazásban alpolgármesteri jogállására, a bizottságban elvégzett munkájára való tekintettel nem vett részt.

## 2. napirendi pont:

Dr. Fenyvesi János ismerteti a MEDI-SOL Bt. képviselő-testülethez írt levelét.

*A Medi-Sol Bt. ügyvezetőjétől*

*"Tisztelt Képviselő-Testület!*  
*Alulírott Kakasné dr. Hutvágner Rozália a Medi-Sol Bt. képviselője bejelentem, hogy a 0192/2 helyrajzi számú ingatlanvásárlással kapcsolatban kialakult helyzetre való tekintettel alapos, minden részletre kiterjedő mérlegelés után - különös figyelemmel az egymásnak ellentmondó jogi értelmezésekre, a politikai hangulatra és nem utolsósorban a Pécsvárad Város Önkormányzatával kötött, a 0192/2 számú ingatlanra vonatkozó adásvételi szerződéstől a mai napi hatállyal elállok. Kérem a tisztelt képviselő-testület részéről ennek tudomásul vételét és az eredeti szerződés felbontását.*

*Egyben bejelentem, hogy társaságunk fenntartja és megvalósítani kívánja üzleti terveit, melyek egy Magyarországon ritka, a Dunántúlon egyedülálló és piacépítő termék gyártására vonatkoznak, és egy korszerű, az Európai Unióhoz csatlakozás feltételül szolgáló technológiaváltással, a jelenlegi alkalmazotti létszám megtartásával illetve újabb munkahely-teremtéssel járnak.*

*Kérem, hogy terveink realizálásához diszkrimináció mentesen, a vállalkozói esélyegyenlőség megteremtésével a képviselő-testület járuljon hozzá telekvásárlási lehetőség biztosításával egy újonnan felépítendő gyógyteagyártó üzem megvalósításához. Ehhez alkalmasnak látom a jelenlegi vásártér melletti, a korábbi években törmelék- és személtárákó helynek használt 1809/7 hrsz területből 1500 m<sup>2</sup>-nyi nagyságot. Amennyiben a megállapodás ezen új ingatlanra létrejön, úgy a két ingatlan vételár-különbözet visszatérítését kérem.*

*Kérem az 1997. októberi önkormányzati ülésen bejelentésem szíves tudomásul vételét, valamint a társaság részéről érkezett*

*telekvásárlási kérelemhez kapcsolódóan állásfoglalásukat."*

*Pécsvárad, 1997. október 14.*  
*Aláírás: Kakasné dr. Hutvágner Rozália*

*Medi-Sol Bt. beltag*

Dr. Bíró Ferenc szerint a kérdés nem volt napirendre tűzhető, mert hiányzik a Pénzügyi-Gazdasági Bizottság javaslata és a képviselő-testület nem kapta meg az irások anyagot 5 nappal az ülés előtt.

Simsay István ismerteti a Pénzügyi - Gazdasági Bizottság 1997. október 16-án született döntését: A bizottság megtárgyalta a MEDI-SOL Bt. kérelmét és az SZMSZ előírásai és a csekély mennyiségű információ miatt nem javasolja, hogy a képviselő-testület október 20-ai ülésén tárgyalja a telekeladás kérdését.

Dr. Bíró Ferenc javasolja, hogy a képviselő-testület a napirendi pontot ne tárgyalja, mert előkészítése nem felelt meg az SZMSZ előírásainak.

A polgármester szavazásra bocsátja a javaslatot: 4 igen szavazat, 1 nem szavazat, 5 tartózkodás (2 képviselő nem szavazott).

A polgármester szavazásra bocsátja a bizottság javaslatát: 9 igen szavazattal 2 nem szavazattal (1 képviselő nem szavazott):

## 3.) napirendi pont:

A napirend tárgyalása a mellékletet képező anyag alapján történik. **Dr. Varsányi Erika** tájékoztatja a testületet, hogy család- és közösség alapítvány létrehozásával egy meglévő ellátási hiányt kívánának pótolni, és jelenleg még az előkészítési munkálatoknál tartanak, melyhez az önkormányzat anyagi és adminisztratív segítségét kéri.

A képviselőtestület egyhangúlag határozott a "Család- és Közösség Alapítvány" létrehozásáról, annak az önkormányzat részéről történő támogatás mértékéről a Szociális és a Pénzügyi-Gazdasági és Műszaki Bizottság állásfoglalását követően dönt. Határidő: soron következő testületi ülés. Felelős: bizottsági elnökök

## 4.) napirendi pont:

Kakas Sándor tájékoztatja a testületet, több megkeresés érkezett idegenforgalmi kiadványokban való megjelenítésre. A Tourinform Iroda kialakítása megkezdődött és ezt követően mindenképpen szükségessé válik Pécsvárad és a környező települések bemutatására alkalmas kiadvány megjelenítése. A képviselő-testület a Pécsvárad és térsége idegenforgalmi, turisztikai programjának elfogadása után dönt az idegenforgalmi kiadványok megjelenítéséről ill. annak támogatásáról.

## 5.) napirendi pont:

Kakas Sándor polgármester tájékoztatja a testületet, hogy a vár jelenlegi bérloje a gazdaságtalan működtetés miatt, a várat télen nem kívánja üzemeltetni, illetve a működtetés esetén a jelentős fűtési költségekre tekintet-

tel a bérleti díj mérséklését kéri. Egyben javasolja a Pénzügyi-Gazdasági és Műszaki Bizottság, a Pécsvárad Vár Kft. elnöke és a bérloje, a jelzett időszakra a működés és a bérlettel kapcsolatos feladatokat tisztázza és azt a soron következő ülésre terjessze elő.

A képviselő-testület a Pécsvárad Vár - István király Szállónak a bérloje által, téli időszakra vonatkozó időszakos szüneteltetéshez nem járul hozzá, megbízza a Pénzügyi-Gazdasági és Műszaki Bizottságot az üzemeltetéssel kapcsolatos kérdések tisztázására és döntés végett a soron következő testületi ülésen való előterjesztésre. Határidő: értelemszerűen. Felelős: Pénzügyi-Gazdasági és Műszaki Bizottság

## 6.) napirendi pont:

Kakas Sándor ismerteti a Kovács és Kovács Kft. kérelmét mi szerint a Pécsvárad Szilágypuszta 0151/2 hrsz-ú ingatlanon ivóvíz átvezetéséhez szolgálmi jog megadását ill. ahhoz való hozzájárulást kér. Egyben javasolja, hogy e kérdésben legyen megkérve a Megyei Közgyűlés állásfoglalása.

Ezt követően a képviselő-testület 10 igen 1 tartózkodás és 1 fő szavazata nélkül a Kovács és Kovács Kft.-nek a Pécsvárad-Szilágypuszta 0151/2 hrsz-ú ingatlanon történő vízátvezetési szolgálmi jog megadásához a két önkormányzat által megkötött megállapodás alapján, kéri a Baranya Megyei Közgyűlés hozzájáruló határozatát. Határidő: értelemszerűen. Felelős: Dr. Fenyvesi János jegyző

## 7.) napirendi pont:

Dr. Fenyvesi János írásbeli előterjesztése alapján a képviselő-testület egyhangúlag a hivatali személyi állományt érintő előterjesztést a melléklet szerinti tartalommal tudomásul vette. Határidő: értelemszerűen. Felelős: Dr. Fenyvesi János jegyző

## A 8.) napirendi pont:

Arató Márton kezdeményezésére a városi sportszarnokban helyt adó sportjellegű - a helyi klubcsapatok által - játszott mérkőzések 18 éves korhatárig terítésmentes belépés engedélyezését javasolja. Határidő: értelemszerűen. Felelős: polgármester

## NAPIREND UTÁN:

Gállos Orsolya tájékoztatást ad az október havi ünnepségsorozat szervezési munkálatairól és annak sikereiről.

Wolf József pénzügyi csoportvezető ismerteti, hogy az irások anyagnak megfelelően két pénztüntetést kereste meg az önkormányzatot, számlavezetés és egyéb szolgáltatásokkal kapcsolatban, melyhez a Polgármesteri Hivatal a szükséges információkat biztosította.

kmf.

**Kakas Sándor**  
polgármester

**Fenyvesi János**  
jegyző

# „Ne legyen szívetekben gyűlölet!”

Noszek Ferenc beszédének folytatása  
az első oldalról



tás reményében szívesen látott vendégei lesztek szeretett szülőföldeteknek. És ünnepeink eme békés megbocsátás jegyében teltek, mert akkor még nem tudtuk, nem is tudhattuk, hogy a vezér mit forgat a fejében. Mert a lakosságcserre fogalmát Európában lehet magyarázni, de megmagyarázni sosem fogja tudni senki sem.

Hisz ennek a fogalomnak a felvetése is borzalmat, félelmet és gyűlöletet kelt.

Közép-Európa nacionalistái ma azt vitatják, hogy ki volt itt előbb a szláv vagy a magyar, közben elfelejtik, hogy Adolf nevű elődjük ugyanilyen értékű, csak más előjelű érzésektől fűtve kijelentette a germánok voltak itt előbb és megkezdte a csehek és szlovákok kitelepítésének terveit kidolgoztatni. Ezért az ilyen fogalmak hangoztatásával illik mérsékelten bánni, mert ezekből a kitelepítésekből már elege volt szerbnek, romának, németnek, magyaroknak és szlováknak. Aki ezzel a fogalommal játszik, bumerángot ereret, még akkor is, ha azt annak reményében teszi, hogy a Felvidék színmagyar lakosságát beolvassák, hogy magyar nemzeti tudatát semlegesítsék, hogy végezetül etnikai határokat hozzanak létre az összezsugorodott Magyarország körül, és az így keletkezett új hídfőállásokból gyengítsék, végül megsemmisítsék a Kárpát-medencei ma-

gyarságot. Ezeket a célokat szolgálja a nyelvtörvény, a Felvidéki magyar kultúra fokozatos felszámolása és a magyar kultúra kiszorítása a közeletről.

Ezeket a megsemmisítő csapásokat hivatottak kivédeni Szlovákia utolsó demokratikus intézményei, az önkormányzatok. Jelenleg ezek az önkormányzatok finanszírozzák és védik a még fennmaradt magyar kultúrát, ezek az önkormányzatok élvezik a lakosság teljes bizalmát.

Amikor Önökhöz látogatam, első dolgom volt megtekinteni azt a hagyományörző kiállítást, amelyet Önök az ide települt Felvidéki magyarok értéktárgyaiból ilyen nagyszerűen, mindemellett mértéktartóan megrendeztek. Nagyon jó érzés volt látnom Garamszentgyörgy, Hontfüzesgyarmat, Kisóvár, Léva, Alsó- és Felsőszeli, Galánta, Kis- és Nagymácséd, valamint Nagyfödemes gondosan őrzött emléktárgyait. Ez a kiállítás mindennél jobban kifejezi az egyetemes magyar kultúra együvé tartozását.

Tisztelt Polgármester Úr! kedves pécsváradiai és a környékbeli falvak vendégszerető lakossága!

Engedjék meg, hogy megköszönjem Önöknek azt, hogy a felvidéki falvak elűzött lakosságát 30 évvel ezelőtt befogadták, hogy lehetőséget adtak nekik arra, hogy új életet kezdjenek szülőföldjüktől távol.

Megköszönöm azt, hogy jó magyar testvérként megosztották velük az utolsó falat kenyeret.

Megköszönöm azt, hogy mérhetetlen fájdalomukban megértették és vigasztalták őket.

Megköszönöm azt, hogy az új hazában támogatták első lépéseiket...

És bocsássák meg nekik azt, hogy ők még most is álmaikban abban a kicsi felvidéki faluban járnak, amelyre azt mondják, Szülőföld!

## Felvidékiek találkozója

**Sok megható pillanattal, örömteli és megindító találkozással emlékezett meg a felvidéki magyarok közössége Szent Lukács napján, október 18-án az 50 évvel ezelőtti kitelepítésről. Ezzel zárult az a megemlékezés-sorozat Pécsváradon, amit Pünkösdkor a református egyház nyitott meg.**

Mintegy 300-an gyűltek össze Lukács napján, Felvidékről, Pécs illetve Pécsvárad környékéről, Baranyából, Tolnából a rokonok, ismerősök.

**Kövesdi János** plébános a történelmi évfordulón hálaadó szentmisét celebrált, amelyen részt vett **Borovszky László** Nagyfödemes, **Noszek Ferenc** Nagymácséd, **Pleva László** Alsószeli, **Valent Ilona** Garamszentgyörgy polgármestere, **Hlavati Károly** Galánta város alpolgármestere, **Duba Ernő** Hontfüzesgyarmat képviselője **Mézes Rudolf**, a CSEMADOK Galánta Járási szervezetének vezetője valamint a házigazda **Kakas Sándor** polgármester, **Apaceller József**, **Gállos Orsolya** önkormányzati képviselőket.

Kövesdi plébános úr a szomorú történelmi eseményeken túl is felmutatható "jó hír" evangéliumi üzenetét tolmácsolta a templomot megtöltő felvidékieknek mondott szentbeszédében.

A mise után a templom előtt még sokáig együtt maradtak a hívek, és fedezték fel a régen, nem egyszer 50 éve látott ismerősöket. Majd a Művelődési Ház előcsarnokát töltötték meg, ahol **Nagyvárad** **Nelli** pécsvárad zeneiskolás klarinétjátosa után dr. **Andrásfalvy Bertalan** akadémikus, néprajzkutató, egyetemi tanár nyitotta meg a Pécsváradon élő felvidékiek tárgyi emlékeinek kiállítását, amit a Művelődési Központ és a Pécsvárad Várbaráti Kör rendezett.

**Az együttélés történelme**  
"A történelem egy kis darabkáját láthatjuk fenn a teremben a magukkal hozott kis írásokból, fényképekből,

fotókból, ünnepi viseletbe öltöztetett babákból. Az európai történelem egyik legsötétebb korszakát idézi ez az áttelepülés. Az 1945-ben a felvidéki magyarságra kimondott számkivetés, jogfosztás ugyanaz volt, mint amit 1942-ben a fasiszta Németország a zsidókra mondott ki.

Egy letűnt világ emléke ez a kiállítás. Mutatja, hogy viszik magukkal a holmijukat, mintha a földet is vinnék magukkal. De hiába, mert nehéz gyökeret verni idegenben. Mit lehet tenni ellene? Amit az egész középkoron át Magyarország megtett: beszélni egymással. Egymásra utalt népek éltek itt, de beszéltek egymással, megtanulták egymás nyelvét. Ez a történelem, ami ezer éven át összekötötte a népeket a Kárpát-medencében, az együttélés, a szolidaritás történelme volt. 100 év óta romlott meg, akkor kezdtek újrairni a régmúltat. A kiállítás tárgyai sok mindenről beszélnek. Akik becsomagolták, már itt nyugosznak ebben a földben. És marad emléküik az ittmaradtakra, akik itt már gyökeret vertek. Néhány tárgyacská, emlékül arra a világégésre, ami megint összekeverte a magyarságot.

Európa legegységesebb nyelve a magyar, 15 millió ember úgy beszél, hogy minden magyar megérti a másikat. Ilyen nincs Európában. Ez annak az eredménye, hogy az ország népe mindig keveredett. Mindig futott egyik végeből a másikba. Hiszen nyugatról, délről nagyhatalmak próbáltak vele játszani.

E kiállítás szolgáljon arra, hogy akik eddig nem értették, akik átsiklottak vagy tudomásul sem vették talán, hogy milyen tragédiák játszódtak le, az elgondolkozzanak.

És talán ha majd egyszer az iskolában is az igazságot tanulják, visszatér az a Pax Hungarica, amely a középkori Magyarországon páratlan együttélést biztosított. Megvalósította azt az Európát amit most akarnak megteremteni.

És erről is szól ez a kis kiállítás. - mondta többek között dr. **Andrásfalvy Bertalan**.

## Felvidékiek találkozója

Folytatás az 5. oldalról

\*

Egész családok gyűltek össze a kiállítás egy-egy tálója vagy tablója előtt. Örömmel ismerték fel a fél százada otthagyt kedves szülőfaluképeit, a családtagokat, nagyapákat, nagyanyákat. Húsz pécsváradi család adta össze a kiállítás anyagát: a csodálatos selyemruhákat, kockás bársony és zsenilia kendőket, majd százéves viseleti darabokat, amelyeket az I. világháború előtti fotókon viselnek nagyanyáik. Vagy a régi bibliákat, amelyek hátsó lapjaira nemcsak egy-egy személy, hanem egy egész nemzet eszázadi sorsát rótták fel a munkában megfáradt kezek. A rendezők nevében **Dretzky Katalin**, a Művelődési Központ igazgatója emlékeztetett, régóta tervezték az itt élő felvidékiek kincseinek bemutatását a hagyományos Lukács-napi helytörténeti kiállítások sorában. Sohasem tapasztalt aktivitással és segítőkészséggel járultak hozzá a kiállítás sikeréhez a Pécsváradon élő családok, hozták el féltve őrzött kincseiket, és hozták el a kiállításra gyermekeiket, unokáikat, hogy mindezt megmutassák nekik.

– Sokakkal találkoztam – mondta ünnepi köszöntőjében Kakas Sándor polgármester, – akik itt és most ébredtek rá hovatartozásukra. Hiszen úgy élünk együtt Pécsváradon, előítételek nélkül, magyarok, németek, hogy nem azt kutatjuk, ki honnan származik, hanem azt nézzük, mit cselekszik. Az 50 éve történekről szóló megemlékezés, ez a találkozó arra indít, hogy partnerséget kezdeményezzünk. Legyen élő a kapcsolatunk a polgármesterek által itt képviselt településekkel ettől a találkozótól fogva, amelyen az unoka ott viseli a nagymama 1918. évi fotóján is ott látható ezüstláncot.

Mindez már a nagyteremben hangzott el, ahol fehér asztalnál és a nézőtérén gyűltek össze a megemlékezők, köztük **Szabó Lászlóné Kiss Mária** lelkész, **Kövesdi János** plébános. Ott volt **dr. Simon Ferenc**, Siklós város alpolgármestere, a Siklói Vár-

baráti Kör elnöke, a pécsváradi képviselőtestület tagjai közül pedig **Apaceller József**, **Arató Márton**, **Gállos Orsolya**, **Müller Lajos**, **Simsay István**, **Zsáli János** továbbá **dr. Fenyvesi János** jegyző, akik a vendég polgármesterekkel ültek közös asztalnál.



Egy kép a Garamról. Valent Ilona Garamszentgyörgy polgármestere és a falu jegyzője adja át ajándékát Kakas Sándornak. Fotó: Patonai

A Himnusz hangjai után **Kis Bocz Éva** mondta el Kisfaludy Károly: "Szülőföldem szép határa" című versét. **Lőrinczi Albertné Vörös Júlia** mint a kitelepítés egyik elszenvedője, ma a pécsváradi Kodolányi János Általános Iskola igazgatója történelmi visszaemlékezése következtetett, az érintettekkel kiegészítve és pontosítva a Pünkösdkor összegyűjtött adatokat.

A vendégek közül **Noszek Ferenc** mellett **Pleva László**, Alsószeli polgármestere és **Valent Ilona** (Garamszentgyörgy) emelkedett szólásra. Az ő beszédéből idézünk:

"Elöljáróban szeretnék köszönetet mondani Pécsvárad polgármesterének, Kakas Sándor úrnak a kedves meghívásért az 50 évvel ezelőtti

## Alsószeli köszöntője

A szlovákiai Alsószeli község polgármestereként tolmácsolom Alsószeli lakosainak üdvözlését. Az ő nevükben valamint a saját nevemben azt kívánom, hogy a történelmi tanulság legyen útmutatónk, emberszeretet a hitünk, az igazságosság a célunk. "A múlt ismerete nélkül gyökeretlen fa lennénk. A történelem ismerete erősíti a gyökereinket, meglazult emberi kapcsolatainkat. Segítségével népek, nemzetek találhatnak egymásra!"

**Pleva László**  
Alsószeli polgármestere

eseményekről szóló megemlékezésre. Mivel ezekre az eseményekre személyesen nem emlékezhetem, falunk krónikájában kerestem bejegyzést: "1947-ben a faluból 300 személyt Magyarországra telepítettek, 202 főt pedig munkára vittek Morva- és Csehországba."

A történelemórákon ezeket a zavaró tényezőket nem tanították. A legtöbb igazságot a szemtanúk elbeszéléseiből tudhatjuk meg. Az élet a sors kész tények elé állította őket, és nekik némán kellett a politikai döntés következményeit elviselniük.

Én Garamszentgyörgyön születtem. Szüleim Nyíregyháza környékéről származnak. Azok közé tartoznak, akik 1947-ben vonatra ültek, mert hagyták magukat elcsá-

bitani. Édesanyám nekünk, gyerekeknek gyakran mesélt erről az útról, és arról, hogyan szokták meg az új környezetet, az embereket, akikkel ezután együtt éltek.

Mondogatta: "Minek csalogattak minket ide? Ha tudtuk volna, hogy miattuk lakoltatták ki az embereket saját házaikból, nem jöttünk volna. De már nincs visszaút. És tiszteljétek az itteni magyarokat, mert soha egy rossz szót nem szóltak nekünk, nem éreztették bánkódásukat, nem éreztették velünk bánkódásukat, hogy éppen mi lakunk rokonaik házában, használjuk személyes holmijukat."

Igaza volt. Megszerettek minket. A mi szomszédunk, Csető néni így hívott bennünket: "Gyertek, aranyoskám, kezdődik az esti mese!" És mi

is odeültünk az eperfa alatt az unokáival, és hallgattuk a rádiót.

Azt hiszem, hogy a háború utáni nehéz években a tisztességes munkával, szivélyességgel, segítőkészséggel kialakult az egymás iránti tisztelet, és kezdtek az emberek szépen egymás mellett élni, és sebeiket gyógyítani. Ma együtt dolgozunk, szórakozunk, sportolunk, szomorkodunk, imádkozunk. Együtt építjük szülőfalunkat, amely tavaly ünnepelte első írásos említésének 720. évfordulóját.

Falunk lakosságának kb. 41 százaléka magyar nemzetiségű, az önkormányzatban is arányos a képviselők eloszlása. Magyar és szlovák nyelvű nyolc osztályos alapiskola működik. A faluban működő 11 szervezet közül a CSEMA-DOK helyi szervezete az aktívak közé tartozik. A képek és videofelvételek beszédesen tanúsítják, hogy az "Együttélés" szó községünkben igaz, szép valóság.

Engedjék meg, hogy megköszönjem önöknek, hogy hozzánk mindig barátként jönnek vissza. Köszönöm a szivélyes fogadtatást, a meleg kézfogásokat és a mosolyokat.

\*

Kakas Sándor a találkozóra készült emléklapot továbbá Pécsváradi kiadványokat nyújtott át a vendég polgár-

mestereknek.

Talán sohasem énekelték még ilyen megrendüléssel a Himnuszt és a Szózatot Pécsváradon, mint ezen az ünnepségen. A vendégek és a pécsváradiak számára ünnepi műsort adott a Pécsváradi Zeneiskola Gyermekek Fúvószenekara **Wagner József** vezényletével, a Művelődési Központ Női Kamarakórusa **Kutnyánszky Csaba** vezényletével és a **Töttös Sándor** vezette Zengővárkonyi Népiegyüttesből a karikázót és a menyasszonyöltöztetést bemutató pécsváradi asszonyok a Nyugdíjas Klubból és **Dzsongov Zsanett**. A műsorvezető **Kreszits Margit** volt.

A találkozó közös vacsorával zárult **Walter Gyuláné** és a Pécsváradi Középiskola szakácsai finom főztjével, amit a kórus tagjai szolgáltak fel. A meghatottság perceit **Hohmann István** és zenekarának muzsikája oldotta fel, és vidám mulatsággal zárult a Felvidékiek emléknappja, amit a Határon Túli Magyarok VI. Fesztiváljának egyik pécsváradi programjaként rendezett meg Pécsvárad Önkormányzata, a Fülep Lajos Művelődési Központ és a Pécsváradi Várbaráti Kör.

A Felvidéki Emléknapról készült videofelvétel **Füri Ferencnél** megrendelhető.

Baranya építőiparáért

## Zsáli János

(Folytatás az 1. oldalról)

– Az elismerések a cégnek szoltak, a városnak, és ezzel együtt személyemnek - mondta a szakmai elismerések kapcsán Pécsvárad tekintélyes közéleti személyisége. - Hiszen adva van egy 1951-ben alakult cég, amely átéli a rendszerváltást, az ellentmondásos szövetkezeti törvényt, és talpon marad minden ellene ható erővel szemben.

– A Pécsváradi Építőipari Kiszövetkezet 120 fős állományával ma a legnagyobb ilyen cég Baranya megyében. Ezt hogyan lehetett elérni az építőipar mély válsága idején?

– Elődeim, Grünhut Alfréd, Mufics József hibáktól nem mentesen, de jó nevet szereztek a cégnek. Jómagam 25 éve dolgozom a cégnél, és 1988-ban választottak először elnökké.

Az 1992-es szövetkezeti törvény a szövetkezetek politikai alapon való szétszedésére ösztönzött. A mi vezetőségünket nem az vezérelte, hogy a privatizációs hajszában magának próbálja megkaparintani az üzemet. A 10 fős vezetőség ellene volt a megosztásnak, megfelelő visszafogottságot tanúsított. Az volt a legfőbb cél, hogy az akkor 140, most 120 ember munkahelye megmaradjon. Ma is 150 tulajdonos van a cégben. Törekedtünk a több lábbon állásra: az 1950-es évek végétől a mozaiklap-üzem, 1984 óta a Házépítők Boltja, 1951 óta az építkezési vállalkozásunk biztosítja a munkát és a fenmaradást.

– Most milyen célok mozgatják a céget és elnökét?

– Elsősorban a munkahelyek megőrzése. Aztán a me-



gyében és a városban megszerzett presztizs, a szakmai, a műszaki-technikai színvonal továbbfejlesztése. És munkavállalóinknak a jelen körülmények között való korrekt elismerése. Az 1997-es évben élenkülés tapasztalható, mégis minden egyes megrendelésért meg kell küzdenünk. De biztonsággal nézünk a tél előbe, ami ebben a szakmában lényeges.

– Szabadverseny van, hogyan állnak a konkurenciával?

– Egymás mellett és nem egymás ellen működünk, hiszen elférünk Pécsváradon. Korrekt a viszonyunk a többi építő vállalkozással. Apróbb munkákat is elvállalunk, mint most a TUORINFORM Iroda felépítése.

De mi építettük 1991-ben az E.Ü. Centrumot, aztán az Iparosházat, a Sportöltözőt, az alsó iskola tetőterét. Az új ABC építéséért 1995-ben kaptunk szakmai díjat a tervező, beruházó és kivitelező.

Telepünkön belül is történt néhány beruházás, így a HID-ROMETAL cég felépítése, vagy a nyugati exportra dolgozó virágcserep-üzem 500 m<sup>2</sup>-es csarnoké, és legutóbb az új Erdészetet is mi építettük.

Bízom benne, hogy a következő években, az új időkhöz alkalmazkodva cégünk további virágzás elé néz.

## A kiállítási tárgyakat rendelkezésre bocsátotta

1. Balla Sándor - Hontfüzesgyarmat
2. Bitterné Molnár Csilla - Pécsvárad
3. Bodzsár Péterné Gubik Emerencia - Garamszentgyörgy
4. Farkas István és neje Katona Anna - Nagymácséd
5. Füri Ferencné Füri Eszter - Garamszentgyörgy
6. ifj. Füri Ferenc - Pécsvárad
7. Gál Jánosné Zólyomi Margit - Kiskoszmály
8. Gubik József és neje Dobossy Etelka - Garamszentgyörgy
9. Gubik Sándor és neje Juhász Margit - Garamszentgyörgy
10. Kiss Gyuláné Pásztor Valéria - Garamszentgyörgy
11. Kotasz Andrásné Füri Ida - Garamszentgyörgy
12. Kovács Endre - Galánta
13. Lórincai Albertné Vörös Júlia - Alsószeli
14. Merk Antalné Gombai Rozália - Nagyfödemes
15. Molnár Géza és neje Bakai Csilla - Hontfüzesgyarmat
16. Moschnitzka Jánosné Kiss Ágnes - Léva
17. Szabó Éva - Hidaskürt-Nagyfödemes
18. Szabó Jánosné Füri Gizella - Garamszentgyörgy
19. Tiszt Lászlóné Vörös Kornélia - Alsószeli
20. Vértessy Mihály és neje Tonkó Katalin - Felsőszeli

## Skóciai Szent Margit -emléktúra

November 15-én, szombaton rendezi túráját a Réka-várba a Pécsváradi Várbaráti Kör. Mecseknádasdra busszal utaznak át, felkeresik a templomban Skóciai Szent Margit kápolnáját. Majd túraútvonalon a Réka-várba, onnan Rékavölgybe és haza érkeznek. Részletes program a Képvásárgan.

# GESZTENYESZÜRET

Szinte igazi Lányvásár sikeredett az októberi napsütésben, kevesebb távoli vendéggel, inkább a helybeliekkel és rokonaikkal. Meghittebben, családiasan. Rengetegen voltak mindenütt, óriási siker volt ismét a borutca, **Buszlauer Miklósné, Kis Bocz János, Kreutz András** és **Millei Sándor** vonult fel borraival. Sok fogyott **Gyenes Péter** sültgesztenyéjéből. Emelte a hangulatot a Művelődési Ház előtt a Pécsváradi Zeneiskola Gyermek Fúvószenekarának ténzenéje **Wagner József** vezényletével, a pécsváradi óvodások magyar és német táncai, a kaposvári Agrártudományi Egyetem Táncsoportja és **Komor László** bábszínháza.

Délután a Pécsváradi ÖTE Fúvószenekara ténzenéje nyitotta a műsort **Apaceller József** vezényletével, fellépett a Véméndi Német Nemzetiségi Néptáncsoport, a Döbröközi Férfikar, a Geresdlaki Német Nemzetiségi Táncsoport, a kaposváriak és a Zengővárkonyi Hagyományörző Népi Együttes. Közben lehetett venni vásárfiát, 50 kézműves ütötte föl sátrát a fő utcán, továbbá vásári árusok, és volt autókiállítás, a vásártéren ringlispil meg légvár – a gyerekeknek.

Továbbá itt tartották a heti lottósorsolást – zsúfolt Sportcsarnokban, ahol tele voltak a lelátók a vasárnapi mérkőzéseken is. A focistáknak szintén rengetegen szurkoltak, de a Harkány nagyon jó csapat...

A bor mellett sörből is sok fogyott, mert az idei Gesztenyeszüret fő támogatója a Borsodi Sör Kereskedelmi Kft. Pécsi Kirendeltsége volt.

A szervező Önkormányzat és a Művelődési Központ osztott-szorozott, s lapzártára kiderült, nullszaldós volt a Pécsvárad jó hírét tovább öregbítő népszerű rendezvény. Jövőre pedig Leányvásár!

*Az érintett családok tagjai a kitelepítés dokumentumai között*



*Hazalátogatás, találkozások. A Gubik-család tagjai a Garam partján 1970 körül*



*Noszek Ferenc, Andrásfalvy Bertalan, dr. Simon Ferenc*



*„Megérett a fekete gesztenye.!”*



*A legkisebbek tánca*



*A környék német táncai. Véméndiek*



*Az ötven kézműves egyike*



*A Döbröközi Férfikar*



*Népes közönség az idei gesztenyeszüreten  
Fotók: Patonai Attila*

# A Vörösmarty Mihály Könyvtár ünnepe

1997. október 13-17-ig megszerezte megtartották a „Baranya Megyei Könyvtár Napok” rendezvénysorozatát. Többek között Pécsváradon is sort kerítettünk erre, annál is inkább, hisz a pécsvárad Vörösmarty Mihály Könyvtár fennállásának 40. évfordulóját ünnepelte. Ünnepszórosorozatunk hétfőn 15 órakor vette kezdetét, amely a megemlékezés, a 40 év eseményeire való visszaemlékezés jegyében telj el.

Meghívott vendégeink között voltak: **Kalányos Katalin** a Baranya Megyei Könyvtár igazgatója, **Kakas Sándor** polgármesterünk, akik meglehetősen köszöntő szavakkal méltatták a Könyvtár fontosságát a mai „internetes és számítógépes” világunkban. Talán nem véletlen a meghívóinkon szereplő néhány sor, ami mottónk is:

„Óh ne mondjátok azt, hogy a Könyv ma nem kell,  
hogy a Könyvnél több az Élet és az Ember:  
mert a Könyv is Élet, és él,  
mint az ember –  
így él: emberben könyv, s a Könyvben az Ember.”  
(Babits Mihály verséből)

A Könyvtár történetéről a 40 év eseményeiről **Arnold Istvánné** a könyvtár vezetője tartott beszámolót. Meghívottak ünnepségünkre a könyvtárban dolgozó régi munkatársakat, akik valamikor is itt tevékenykedtek. Nem sorolnám most külön a neveket, hisz a beszámolóban erre részletesen kitértünk. Meghívtuk még a Polgármesteri Hivatal minden dolgozóját, a képviselőtestület minden tagját, társintézményeink vezetőit és munkatársait, a társ-községek polgármestereit és a könyvtárosokat, valamint minden kedves Olvasónkat és érdeklődőt. A Kodolányi János Általános Iskola két tanulója **Józsa Enikő** 5. osztályos és **Dorn Anita** 8-os ta-

nulók - két szép verset adtak elő és a zeneiskolából **Papp Ágnes** zongorajátéka tette hangulatossá az ünnepélyt. Köszönet illeti őket a szép szereplésért.

A megemlékező műsor után vendégeink megtekinthették a könyvtárban elhelyezett kis kiállításunkat, ami pillanatképeket elevenít fel az elmúlt 40 év eseményeiből. Ezután meghívott vendégeinket megvendégeltük és elbeszélgettünk a régi munkatársakkal. Jó hangulatban telt el a délután. Itt szeretnénk külön megköszönni rendezvényünk sikeréért közreműködő intézmények támogatását, úgy mint a Fülep Lajos Művelődési Központ munkatársainak maximális segítőkészségét, külön **Dretzky Katalinnak**, aki az előkészületekben is igazi partnerként segédkezett, valamint **Patonai Attilának**, aki a számítógépünket segítette üzembe helyezni. Köszönet az iskola igazgatójának és a tantestületnek a felkészítő munkájukért, hogy a gyerekek sikeresen szerepeltek a vetélkedőkön, köszönet a Zeneiskola igazgatójának és a felkészítő tanároknak, **Papp Gyulánának** és **Wagner Józsefnek** a szép szereplésekért. Nagyon sok köszönet illeti az Aranycipő Kft-t, akik gondoskodtak a délutáni finomságokról. Köszönet mindenkinek, akik valamilyen módon hozzájárultak a sikeres és jó hangulatú ünnepség lebonyolításában. Az egész hét folyamán könyvtárunk amnesztia hetet is tartott, ami azt jelentette, hogy aki a hét folyamán beiratkozott könyvtárunkba, annak nem kellett beiratkozási díjat fizetnie, és a késedelmes visszahozott könyvekért sem számoltunk fel késedelmi díjat. Sokan éltek e lehetőséggel. Szerdán és csütörtökön vetélkedőket tartottunk a gyerekek számára. Szerdán Benedek Elek meséiből az 5-6. osztályosoknak. Huszonnégy gyerek vett részt a vetélkedőn. Nagyon szorgalmasan készültek fel és csak elismerés illeti őket. Köszönet a felkészítő tanáraiknak. Az első három helyezett

tanulók könyvjutalomban részesültek. A díjazottak neveit az iskola híreiből olvashatják! Mindenki kis ajándékkal tért haza a jó hangulatú vetélkedőről. Másnap 7-8. osztályosoknak történelmi vetélkedőt tartottunk „Pécsvárad története, könyvtárunk története” címmel. Huszonnégy fővel vett részt 7 csapat. nagyon lelkiismeretesen készültek a gyerekek sok ismerettel és nagy tudással birkóztak meg egymás ellen. Élveztük mindannyian a kérdésekre a helyes válaszokat s így egymástól is sok ismeretre tettek szert, sokat tanultak is ezáltal. Az első három helyezett szintén könyvjutalomban részesült.

Nevük az iskola híreinél szintén szerepel. Mindenkit, aki a versenyeken részt vett, elismerés illeti. Külön köszönjük a verseny lebonyolításában résztvevő és segítő tanároknak a segítségét úgy, mint **Galambos Jenőnének**, **Kis Bocz Jánosnének**, **Lantos Istvánnének** és **Riegelman Zsoltnak**. A két vetélkedőt **Gyöngyös Jánosné** gyerekkönyvtáros vezette. Az alsósok is készültek a rendezvényeinkre. Nagyon szép rajzokat küldtek, melyeket kihelyeztünk a Gyerekkönyvtárban. Meg lehet még tekinteni! Köszönet a rajztanároknak is a lelkes hozzáállásukért. Pénteken német nemzetiségi napot tartottunk. Bemutattuk könyvtárunk német könyvállományát és itt szeretnénk még megköszönni a Zeneiskola növendékeinek a szép és hangulatos német muzsikát.

Jól sikerült hét volt ez a Könyvtár életében. Reméljük máskor is sort keríthetünk ilyen hangulatos eseménysorozatra nemcsak akkor, ha évfordulós megemlékezést tartunk. Továbbra is várjuk nagy szeretettel kedves olvasóinkat. Akik még nem tekintették meg kiállításunkat tekintsék meg és sok jó és érdekes olvasmánnyal szolgálunk minden kedves érdeklődőnek.

**A könyvtár dolgozói:**  
**Arnold Istvánné**  
**Gyöngyös Jánosné**

## 30 év szolgálat után Hesz Antalné

Október 1-jén nyugalmába vonult és 10-én közös ebéden búcsúzott régi és mostani kollégáitól Hesz Antalné **Mosonyi Mária**. 1968 óta dolgozott a helyi közigazgatásban, igazgatási főelőadóként és mint a körjegyzőség anyakönyv-vezetője ment nyugdíjba.

Búcsúztatóján **Kakas Sándor** polgármester idézte fel a szolgálatban töltött 30 évet. Emlékeztetett, hogy Hesz Antalné munkája és két gyermekének nevelése mellett folyamatosan képezte magát közigazgatási, vállalati, munkaügyi, munkavédelmi területen. Közéleti tevékenysége 10 év tanácstagságot is magába foglalt. Emellett 30 éven át tevékenykedett mint a szakszervezet elnöke illetve titkára.

Hozzátesszük, Hesz Antalné 1994-ben a KDNP polgármester-jelöltjeként is kivette részét a helyi közéletből. A választások után pedig folytatta tovább munkáját az igazgatási csoportnál. Elmondta, önképzésének fontos része a 4 éves teológia is.

– Munkám során hármas cél vezérel a közigazgatásban: mindig szívélyesen, beleérzéssel fordultam az emberekhez, megpróbáltam mindenkin segíteni, a legjobb tudásom szerint, eskümhöz híven, szolgálatként. Munkámat mindig az emberek, a polgárok szolgálatának tekintettem, és arra törekedtem, hogy a hivatal tekintélyét megalapozzam és erősítsem.

Nyugdíjas éveimet kitölti majd a Vár utcai Kiegészítő Házának kialakítása. Nagyon sok még a műszaki tennivaló, ezekkel jelenleg férjem foglalkozik, aki szintén nyugdíjas lett.

Ezt az otthoni szolgálatnak tekintem: szeretnék ezzel is többet tenni a városért, Pécsvárad gyarapodásáért – mondja végül Hesz Antalné.

## 40 éves a Pécsváradi Vörösmarty Városi Könyvtár

1956-57-ben vált a pécsváradi könyvtár járási könyvtárrá, s 1957-ben került mostani helyére. Pécsváradon 2 olvasókori könyvtár működött a 20-as, 30-as években. Az Ipari Olvasókör könyvtára (könyvszobája) a mostani épület –, akkoriban Arany Ló Vendégházadó –, emeletén lett kialakítva. Később átköltözött a mostani alsó iskola épületébe. Gungl János volt a könyvtáros.

A másik nagyobb egység, a Katolikus Olvasókör könyvtára, amely Reinhardt György plébános közreműködésével tevékenykedett, a Dózsa Gy. u. 6. sz. házban. Ezek az olvasókörök 100-200 kötetnyi könyvtárakkal zárt körűek voltak. 1959-ig működtek, de aztán megszűntek.

Keletkeztek azonban közben újak. A helyi termelőüzemek, intézmények, társadalmi szervezetek, pl.: Dózsa Tsz, Gépállomás, a Járásbíróház, a Rendőr Egyesület, a vasút, a malom, a KIOSZ rendelkeztek több-kevesebb, 100-200 kötet könyvvel, melyet dolgozók, tagjaik vehettek igénybe.

Már a 40-es évek végén megalakult a Pécsváradi Népkönyvtár. Ez már, mint nevéből is kiderül, nyilvános könyvtárként működött. Az első könyvtáros Matyi Borbála volt, s a Könyvtár a Kossuth u. 48. sz. házban volt. Később a Mozi épületébe került át. 1954 tavaszán vette át a Népkönyvtár vezetését Barta Lajos nyugdíjas pedagógus. Az akkor 248 kötetes könyvtárat 30 olvasó látogatta. A kötetek száma évről évre nőtt, s az olvasók is.

S most érkezünk el évfordulás dátumokhoz; a Napló 1956. február 3-i száma tudósít a Pécsváradi Járási Könyvtár megnyitó ünnepségéről, miszerint, 1956. január 27-én nyílt meg a Pécsváradi Járási Könyvtár. Ekkor vette fel a Vörösmarty Mihály nevet is. Addigra már közel 5000 kötetre duzzadt a könyvek száma, melynek fele ajándékként került az állományba, a különböző kisebb helybeli könyvtárakból, pl. Dózsa Tsz-től.

Ekkor 29 környező község került a könyvtár módszertani felügyelete alá. 1957-ben költözött a könyvtár jelenlegi helyére. Barta Lajos mellett Geönczy Zoltán végezte a kiegészítő könyvtárosi munkát ez időben.

1959-ben Andics János vette át a könyvtár vezetését. Őt követte 1961-ben Bosnyák Sándor. Kölcsönző könyvtárosként Geönczy Zoltán és **Krauter Györgyné, Kukai Rozália** dolgozott könyvtárunkban. Bosnyák Sándor elköltözése után, 1962-ben Patácsi József, 1963-65-ben **Krauter Györgyné** vezette a könyvtárat 1965-től, 1966-ig **Wagner László**. Ez időben dolgozott itt munkatársként **Radványi Henrikné, Pólon Erzsébet, Méhes Gyöngyi, Dretzky Katalin, Csósz Katalin**.

Köszönet illeti a dolgozókat, hogy a nagymértékű fluktuáció ellenére folyamatos, szorgos munkával fejlesztették a könyvtárat.

1966-ban szűnt meg a Járási Könyvtári szerep. A könyvtár állománya akkor 7350 kötetet számlált. 1967-től **Kigyós Sándorné** vette át a könyvtár vezetését, **Geönczy Zoltánné, Ilonka** volt mellette a kölcsönző könyvtáros. 1972-ben 3 főre bővült a létszám, **Bachesz Rezsóné, Rózsika** beléptével.

1970-re a könyvtárnak már 10.371 kötete és 750 olvasója volt. 1974-ben már 19 ezer a kötetek száma, s ekkortól működik külön a gyermekrésze. Geönczy Zoltánné nyugdíjba vonulása után, **Györfy Zsuzsa** követte őt a gyermekrészelegben, 1986-ig. **Mártusz-né Anci**, a pedagógus hozzáértésével fel lendítette a gyermekkönyvtár forgalmát. Színvonalas délelőtti órákat, és délutáni gyermekfoglalkozásokat tartott. Sok gyermeket vonzott a könyvtárba, megszerettette az olva-



A könyvtárépület, az egykori Arany Ló Szálló a század első éveiben

sást, követendő példaként szolgált a következő gyermekkönyvtárosoknak. Kigyós Sándorné, Katalin érdeme, hogy stabil 20 éve alatt színvonalas, értékes gyűjteménnyé szervezte a könyvtárat. Geönczy Zoltánné és Bachesz Rezsóné tevékenyen egészítették ki Katalin munkáját. Ez időben három társközségi letéti ellátóhellyel bővült a könyvtár tevékenységi köre: Apátvarasd, Martonfa, Erdősmecke.

Katalin 1986 évig dolgozott itt. 1986 októberében vettem át a könyvtár vezetését. Munkatársaim lettek Bachesz Rezsóné és **Gyöngyös Jánosné, Panni**, aki jelenleg is a gyermekkönyvtáros. 1988-ban újabb két község letéti ellátásával bővült tevékenységünk: Zengővárkonyban és Lovászhetyényben létesítettünk letéti ellátóhelyeket. Bachesz Rezsóné néhány hónap hjián 25 évi g volt könyvtárunk dolgozója. Tavaly ment nyugdíjba, és sajnos ekkor státusa is megszűnt. Ketten maradtunk, Gyöngyösnével, szinte várossá válásunkkal egyidőben. 1993-tól igazgatásilag a Művelődési Házhoz tartozunk, Dretzky Katalin igazgatásával. Gyeseim idején **Varga Gyulané** kisegítő könyvtárosként dolgozott nálunk.

Az olvasókkal való intenzívebb foglalkozás azonban sok más, szintén fontos munkafolyamatot lelassít. Már közel 40.000 kötet könyvet gondozunk, és ezer olvasóval foglalkozunk ketten. A közben beindult helyi gimnázium megnövekedett tájékoztatási igényekkel is fellépett, ami önmagában öröndetes jelenség, de sajnos két fő létszámmal ezt épp hogy győzzük. Hozzá jön még, hogy újonnan beszerzendő könyveink nagy részét feldolgozatlanul, külön vásároljuk, mert az inflációval mi sem tudtunk lépést tartani. A könyvtárak az égbe szöktek, és beszerzési keretszégünk sajnos nem követi e hatalmas inflációt. Ha ez huzamosabb ideig így marad, sajnos a gyűjtemény szellemi értékének színvonalá szenvedni meg, valamint az utóbbi időben fellendülőben lévő sűrűbb könyvtárhasználati kedv.

Kézikönyvvállományunk 1500-1800 kötet, amelyeknek zöme értékes lexikon, bibliográfia. Helyismereti gyűjteményünket is folyamatosan gyarapítjuk. Az állomány 1/4-ét gyermek- és ifjúsági könyv alkotja. Az 1996

évben 890 olvasó iratkozott be, ennek kb. 1/3-a 14 éven aluli. A gyermekkönyvtár állományára épülnek a színvonalas gyermekfoglalkozások, Gyöngyösné Panni irányításával. Igény szerint könyvtár-szakőr, valamint német nyelvű szakkörök is működtek. Német letétünket a Baranya Megyei Könyvtártól kapjuk, amit helyi szervezőmunkájával német könyvekkel egészítettünk ki.

41 féle heti, havilap, folyóirat jár rendszeresen intézményünknek. Lemezgyűjteményünk zöme verses- és meselemez, gyermekfoglalkozásokhoz. Komolyzenei részleg kialakítására eddig nem volt módunk.

Számítógép vásárláshoz pályázat útján nyertünk pénzt a Nemzeti Kulturális Alaptól és a Kulturális Minisztériumtól. Nagy segítségünkre volt ebben **Kalányos Katalin** közreműködése, aki szívügyének tekinti a megye könyvtárainak ilyenféleképpen fejlődését is. Köszönet érte. Az ünnepség alkalmával szeretném most megköszönni fenntartóinknak a pozitív hozzáállásukat Pécsvárad könyvtárügyéhez, remélve jövőbeni segítségüket létszám és beszerzési keret gondjaink enyhítéséhez. Köszönöm a GAMESZ dolgozóinak is pontos, gondos munkájukat. Köszönöm a társintézmények vezetőinek, dolgozóinak segítségüket bármily ügyünkben. Köszönöm Kófiás Mihálynak, Dretzky Katalinnak, Geönczy Zoltánnénak, Kukai Rozáliának, és régi olvasóinknak, helybelieknek, hogy könyvtártörténetünk megírásához adatokat, dokumentumokat szolgáltatottak. Szeretném személyenként megköszönni a régi dolgozóinknak, hogy könyvtárunkban tevékenykedtek. Essen szó arról is, akik könyvtárunk rendjét, tisztaságát folyamatosan biztosították: Kálmán Lászlóné, Knipl Gyöngyné, Varga Józsefné és jelenleg Bacheszné Biszak Angéla. Szeretettel köszöntöm mindannyiukat egy szál virággal.

Itt szeretném megköszönni az Arany Cipő Vállalatnak szíves támogatását, finom és bőséges süteményellátását. Köszönöm az Altalános Iskolának és a Zeneiskolának a szíves közreműködését ünnepségünkben, és Horváth Claudianak, valamint Kovács Kálmán-nak a segítségét.

**Arnold Istvánné**  
könyvtárvezető

## A Kodolányi János Általános iskola hírei

- Október 1-jén indult a szakköri munka, megkezdtek tanulóink az egyéni és közös pályázatokra az anyaggyűjtést, feladatok megoldását a tanulmányi versenyekre való felkészülést.

- Október 6-án munkaértekezletet tartottunk iskolánknak, melyen számbavettük az eddig elvégzett feladatokat, valamint pontosítottuk az első félév további eseménynaptárát.

- Október 8-án az első osztályokban hospitáltak az óvónők, majd megbeszéltük a tanulókról eddig kialakult véleményünket, problémáinkat.

- Október 9-én délelőtt a gyerekek nagy örömeire megtekintettük a Szélkiáltó Együttes zenés, verses műsorát a Művelődési Házban.

- Szabadidejében minden osztály szorgalmasan gyűjtötte a vadgesztenyét, melynek eredményeképpen összesen 32 mázsát adtunk le. A szép bevételből hozzájárulunk az év végi osztálykirándulásokhoz.

- Október 13-17-ig a volt 4. osztályos osztályfőnökök, tanítók hospitáltak a felső tagozaton az 5. osztályokban.

- Október 15-16-án felső tagozatos tanulóink a városi könyvtár által szervezett vetélkedőkön vettek részt.

Az 5-6. évfolyamosok versenytét a 6. a. osztály csapata (**Fenyvesi Orsolya, Böröcz Júlia, Tamás Andrea**) nyerte, a 7-8. évfolyam pedig a 8.b. osztály csapata (**Dorn Anita, Göbl Richárd, Gungl Adrienn**) bizonyult a legjobbnak.

- Október 17-én rendezte iskolánk a már hagyományrá vált Kodolányi Kupa első fordulóját. Ebben a tanévben bővítettük a versenyek számát, két korcsoportban (5-6, 7-8 o.) mérkőzhetnek meg a kézilabdás lányok és labdarúgó fiúk.

A kupáért Pécsvárad, Mecsek-nádasd, Hidas és Hosszúhetény általános iskolásai küzdenek. Az első fordulóban a 7-8. osztályos labdarúgó fiúk mérkőztek meg. Sajnos a szurkolók lelkes biztatásával sem tudtuk megismételni tavaszi győzelmünket. Kemény és fordulatos mérkőzések után alakult ki a végső sorrend:

I. Mecsek-nádasd, II. Hidas, III. Pécsvárad, IV. Hosszúhetény

A gólkirály **Veit Péter** (Mecsek-nádasd), a legjobb játékos **Tolnai Gábor** (Pécsvárad), a legjobb kapus **Szabó József** (Hidas) lett.

- Október 21-22-én nyílt



*Külsheimben jártak tanulóink a szokásos diákcserén. Képünkön a várkapuban*

órákat tartottunk a 3 első osztályban a szülők és érdeklődő kollégáink részére.

- Október 27-én vashulladékokat gyűjtünk alsó-felső tagozaton egyaránt.

- 8. osztályos tanulóink a pályaválasztásra készülve folyamatosan látogatják a középiskolák által szervezett

nyílt napokat, részt vesznek a középiskolai előkészítőkön.

- Alapítványunk a „Társadalmi összefogás az iskolai nyelvoiktatásáért” alapítvány a személyi jövedelemadó 1%-ának felajánlásával 128772 Ft támogatásban részesült.

Ezúton szeretnénk az isko-

la vezetésének, az alapítvány kuratóriumának és minden tanulóknak a nevében köszönetünket kifejezni mindazoknak, akik ily módon is támogatták iskolánk tanulóifjúságát.

**Gelencsér János**  
**Vértés Lászlóné**  
**Wagner Jánosné**

## Unsere Reise nach Külsheim

Unsere Schule hat eine Partnerschule in Deutschland. In diesem Jahr haben 26 Schüler bzw. Schülerinnen mit 3 Lehrerinnen und einem Lehrer vom 28. September bis zum 4. Oktober die deutschen Schüler in ihrer Familie, in Külsheim pünktlich ankamen, erwarteten die Gastgebereltern schon uns. Sie haben uns alle freundlich empfangen. Die einzelnen Familien wollten in der kurzen Zeit viel von ihrer Umgebung zeigen, sie strebten danach uns mit vielen. Sehenswürdigkeiten bekanntzumachen. Natürlich bereitete sich auch die Schule mit einem reichem Programm vor.

Am ersten Tag haben wir eine Stadtbesichtigung in der Brunnenstadt Külsheim gemacht.

Das Wochenende verbrachten wir gemeinsam mit der Familie. Viele von unseren Schülern waren an Messen (Königschofen, Wertheim), in der Tropfsteinhöhle von Eberstadt, in Heidelberg, in Würzburg, in Tauberbischofsheim, auf der Burg ruine in Wertheim, einige waren sogar an der Weinlese aktiv beteiligt.

Viele Erlebnisse sammelten die Kinder während der Ausflüge. Wir haben den Frankfurter

Flughafen ganz nahe erlebt, die Tiere im ZOO haben wir oft fotografiert. Der ganze Park und die Gebäude, wo die Tiere lebten beeindruckten uns sehr.

Den Dienstag Vormittag verbrachten die Schüler gemeinsam auf dem phantastischen Sportplatz in der Kaserne von Külsheim.

Am besten hat ihnen die Schwimmhalle gefallen. Beim Schwimmwettbewerb hat Daniel Puch die beste Zeit erreicht. Am nachmittag waren wir in einem Freilandmuseum, wo wir Bauernhäuser mit Ausstattungen, Geräten aus dem Odenwald gesehen haben. Ihre Carten war mit Gewürz- und Heilpflanzen voll und mit Blumen umrahmt. Das Abendteuerland war ein tolles Erlebnis sowohl für deutsche als auch für ungarische Kinder. Diesen Spielplatz werden wir nicht vergessen. Freiwillig war die Teilnahme an einer „geologischen Wanderung“, and der man viel Interessantes über die Flora und Fauna der Külsheimer Gegend erfahren konnte. Kegeln ist eine Freizeitbeschäftigung der Deutschen, so organisierte man für die Erwachsenen so ein Abendprogramm.

In Tauberbischofsheim be-

suchten wir eine Spezialmöbel-fabrik: Tische, Stühle, Tafeln-alles was in eine Schule gehört-wird dort hergestellt. Im Betrieb hat man uns die Arbeitsphasen gezeigt, gut gefallen haben uns die Roboter.

Wir nahmen zwei Tage am Unterricht teil. Unsere Schüler konnten gut mitwirken: einige haben Apfelkuchen gebacken, Klassenarbeiten geschrieben, viele waren im Englischunterricht und im Computerraum aktiv. Die Schüler haben ihre Sprachkenntnisse gut angewandt, sie haben sich gut unterhalten. Man konnte sich nicht nur geistig bereichern, sondern konnte auch örtliche Spezialitäten kennenlernen z. B.: Zwiebelkuchen, Grünkernsuppe mit Zwetschkenkuchen...

Die Zeit ging schnell vorbei und es kam zum Abschiedsabend gemeinsam mit den Eltern und Lehrern. Zum Essen gab es Grillwürstchen und verschiedene Salate. Für die Jugendlichen eine Disco zum Tanzen. Wir haben uns alle wohl gefühlt und denken oft an die schönen Tage in Külsheim.

**Májerné Petz Anna**

# 1956 mai tanulságai

Nemzeti ünnepünk alkalmával október 23-án a Szentháromság téri emléktáblánál koszorúzták meg a mecseki szabadságharcosok emléktábláját az önkormányzat, az iskolák, a várbartéri kör vezetői. A z események résztvevői nevében Nagy József, Blazsekovics Ferenc és Koncsag András koszorúzott. Utána a Kossuth térien a Pécsvárad Középsiskola gimnazistáinak műsorával folytatódott a megemlékezés. Körzéműködött a Wagner József vezényelte Ifjúsági Zenekar. A megemlékezés koszorúzással zárult.

**1956 forradalmáról Zakk Annak, a Pécsváradvi Középsiskola igazgatóhelyettese emlékezett meg. Beszédét az alábbiakban közöljük:**

Az ókori görögök hosszú időre meghatározták az ünnepi beszéd sémáját. A séma szerint a bevezetőben meg kellett nyerni a hallgatóság jóindulatát. Ennek alapján remélem, sikerült Önökkel elfogadtatnom azt, hogy sokfelé vagyunk, sokféleképp látjuk a világot. E beszédben én a fiatalabb és a saját nemzedékem életérzéséből leszűrt gondolatokat próbálok Önök elé tárni.

Ahogy az időben mindegyre távolodunk 1956 ősztől, egyre több azoknak a száma, akiknek semmilyen közvetlen emléke nincs a forradalomról. Az 1956-os forradalom valóságos történetére, jellegére évtizedekig mélységes csönd nehezedett, s e csönd mögött már nemcsak a fél-elem munkált, hanem a nemismerés is. A felnövekvő új nemzedék – az én nemzedékem – már nem ismerhette a tényeket. Az iskolában, a médiából mi már csak a hivatalos értékelést hallottuk, a szemtanútól sem érte-sülhettünk történelmünk e meg-rázó fejezetéről, hiszen ők – saját, jól felfogott érdekükben – hallgattak.

1956 nyolc évvel ezelőtt, 1989-ben, történeti kérdéssé változott, de nem szűnt meg politikai problémaként sem. A változások közel hozhatták volna mindannyi-unkhoz 56 valódi örökségét, de nem igazán ez történt. Atéltük 1989-et, a nagy érzelmi fellángolás időszakát, lázban égett az ország Nagy Imre temetésekor. S aztán tapasztalnunk kellett, hogy a tényfeltárás, 56 valódi megismerése helyett rögtön a rendszerváltással megkezdődött az „átpolitizálás” folyamata. Megindult ugyan az értékelő munkák, visszaemlékezések áradata, de nem elfogulatlanul, hanem a szerző politikai hovatartozásától függően.

Mivel a magyar társadalom többségében és frontálisan nem, csak látenszen állt szemben a Kádár-rendszerrel, ezért utólag „előhívta” emlékezetéből azokat az eseményeket, amelyek kapcsán valami módon ellenzékiként határozhatta meg önmagát. A rendszerváltás euforikus hangu-

latban ünnepelte 1956-ot, de nem szorgalmazta a múlttal való tényleges szembenézést. Ebben semmi szokatlan nincs, hiszen az '56-os forradalom azok közé a nagy történelmi fordulópontok közé tartozik, melyekkel a mai napig nem sokat tud kezdeni a kollektív nemzeti emlékezet. Ilyen volt Trianon, a holocaust, a II. világháború is.

Tapasztaljuk az átpolitizálást, a szelektív emlékezet megnyilvánulását a mai politikai áramlatok '56-ról szóló értékelésében, vitáiban is. Kinek higgyünk? Mi volt 1956? Forradalom vagy szabadságharc, netán népfelkelés? És mi volt a célja? Megreformált szocializmus vagy polgári demokrácia? A viták, értékelések mögötti probléma valójában a magyar társadalom túlnyomó többségének problémája.

A nemzetnek végre szembe kellene néznie múltjával: az 50-es évekkkel, a Kádár-rendszerrel. Azt kellene tisztázni, hogy a társadalom mennyire állt szemben a forradalmat leverő rezsimmel. S fel kellene tárni azt is, hogy együttműködő magatartása milyen mélységig terjedt. Ez a szembenézés elsősorban a – lehetőleg politikamentes – tudományos kutatás feladata kell legyen. Mert sajnos az is örökség ma már, hogy a tudományos kutatást kiszolgáltatják a napi politikának. Remélhetőleg ezen az idő múlása majd csak változtat.

Mit tapasztal még az én nemzedékem? A forradalom ünneplése körül évente ismétlődő zavart, amely a lappangó elutasítástól a közömbösségen át a pátosszal teli ünneplésig tart. Az 1994-es választások után mindez felerősödött, hiszen a politikánkban ve-

ző szerephez jutott párt-meghatározó személyiségei a legkevésbé sem tisztázták viszonyukat '56-hoz. Azt sem hallgathatom el, hogy bizony elidegenítő hatást gyakorolt ránk az a lármás civakodás is, amit az '56-os veterán szervezetek produkáltak.

Számunkra mi a forradalom üzenete? Az, hogy a jelenünkre figyeljünk, s mindenki – a maga módján – próbáljon tenni a jövőnkért is. 56 egyszerű emberei, a diákok, munkások is ezt tették. Emlegethetjük mi ma nagy történelmi érdemeinket, hogy milyen sokat tett Magyarország a szovjet rendszer lebontásáért, hogy megőriztük az évezredek keresztény európai kultúrát. Valós érdem ez, de ma már történelem. Nyugati szomszédaink – a történelmi tisztteletnyilvánítás mellett – inkább azt kérdezik: mindent megteszünk-e a szabadságjogok biztosításáért, a törvénykezés, sőt az erkölcs erősítéséért. Számon kérjük tőlünk a munkaerő színvonalát, termékeink versenyképességét.

Emlékezzünk múltunkra, mert igenis szükségünk van dicső tettek, hősökre. Az én korosztályom tisztelettel emlékezik arra, ami tény: és ez az, hogy 1956-ban az ország a szabadságért, a függetlenségért harcolt.

Ma viszont emlékeink megőrzése mellett tudnunk kell: a jelen éortíre van szüksége a nemzetnek. Olyanokra, akik fő céljuknak nem a szavazatokért való versengést, a versenytárs lejáratását tekintik. Olyanokra, akik vallják Kőlcsey gondolatát, akik jó irányba hatnak, alkotnak és garapítnak mindannyiunk hasznára. lehet, hogy ez a gondolat '56 egyik öröksége?

## ZENEHÍRADÓ

Szeptemberben a Pécsvárad Zeneiskola Rézfúvós Kamaragyüttese kétnapos vendég szereplésen vett részt Németországban. Niederstätten városi ünnepségén szerepeltek növendékeink és tanárunk, **Wagner József**.

A Zenei Világnap tiszteletére együtt ünnepeltünk növendékeinkkel. Témája Mozart Varázsfuvola című operája volt. A gyönyörű keleti tündérmese után zenei vetélkedő következett, a jó válaszokért csoki volt a jutalom és természetesen a szép zenei élmény.

Október 13-án könyvtárunk jubileumi nyitóprogramját **Papp Ágnes** zongorajátéka színesítette. Ezen a napon

volt a várban a határon túli magyarok Örökségünk című fotókiállítás, amelyen **Gubik András** klarinétos Bartók: Este a székelyeknél című művét adta elő.

Minden hónapban házi hangversenyen szerepelnek növendékeink a Zeneiskolában, legutóbb október 16-án.

A **Kreszits Margit** vezette Reneszánsz Kisegyüttes október 17-én a várban tartott orvoskongresszus résztvevőinek muzsikált. 29-én **Marie Gibbon** tanárnő hozta el angol barátait, kollégáit Pécsváradra. A várbéli vacsorájukhoz reneszánsz és barokk zenét játszott a Fafúvós Kamaragyüttes.

Október 18-án, a Sportcsarnokban rendezett nyilvános lottósorsoláson Rézfúvós Kamaragyüttesünk lépett fel. Ugyanezen a napon a Felvidéki emlékest **Nagyvárad Nelli** lépett fel klarinétszólójával és az Ifjúsági Fúvószenekar. A Gesztenyeszőretűn és az október 23-i koszorúzáson **Wagner József** vezényletével az Ifjúsági Fúvószenekar szerepelt.

### Hausmannstätteni vendégek

Október 24-26. között látuk vendégül osztrák testvérvárosunk zeneiskolájának növendékeit és tanárait. 25-én

este közös koncerten lépett fel a két zeneiskola a Művelődési Ház nagytermében. Hazai vonóskamara, rézfúvós-kamara, fafúvós-kamaragyüttesek az est elején köszöntötték vendégeinket. Végül **Kakas Sándor** polgármester köszöntötte a testvérváros képviselőit, hangsúlyozva, hogy az együttműködés fő célja a fiatalok, a tanulóifjúság minél gyakoribb csere-látogatása.

Október 26-án a templomtéren a vasárnapi mise után adott térzenét a Zeneiskola szervezésében az ugyancsak stájeri **Toni Schöpfer** rézfúvószenekara.



Ez év augusztus 14-én volt 75 éves a csendes, szerény, halkszavú faragómes-ter. Barátai csak "Papának" szólították. 1951-ben került ide, a Zengő tövébe, dolgozott a völgyhidak építésénél, a Szilágypusztai Állami Gazdaságnál. Közben családot alapított. Csak szű-

## Hujder Vendel

(1922-1997)

kebb körben ismerhettük könnyűnek nem mondható ifjúságát, Arhangelszk fogolytáborából való csodával határos szabadulását.

Életigenlése a legnehezebb helyzeteket is legyőzte. Megrokkant egészséggel nyugdíjas éveiben találta meg azt a számára – és sokunk számára – gyönyörű alkotóéveket adó elfoglaltságot, amelyre gyerekkora óta vágyott, ami őt és állandó hű kísérőjét, hitvesét, Boriskát ismertté tette a megyehatárokon is túl. A fafaragás, az anyaggal való foglalatosság töltötte ki élete utolsó két évtizedét.

Ma csendesen pihennek szerszámai a szuterénban kialakított kis műhelyben.

A 70-es években gyermekeket nevelt a fafaragás szeretetére a Művelődési Ház szakkörében. 1982-ben alapító tagja lett a Baranya Megyei Fafaragó Műhelynek, ahol támogatást, biztatást kapott további munkájához. A szorgalmas, kitartó, a közösségbe hamar beilleszkedő idős ember kivívta társai elismerését az orfűi fafaragó-táborokban.

Az eltelt húsz év alatt valamennyi csoportos kiállításon részt vett faragásaival, helyben és a megyében is, szerepeltek alkotásai Budapesten és az ország számos városában. Gyakran találkozhattunk vele kézműves kirakodóvá-sárokon, ott is mindig dolgozott, élöben mutatta be a mesterség fortélyait. Kötelességének érezte, hogy eljőjön a pécsváradi alkotók kiállításaira.

1994-ben, a pécsváradi várban megrendezett XI. Országos Népművészeti Kiállítás Baranya megyei bemutatóján Pécsvárad város különdíját vehette át. Oklevelek, emléklapok sora jelzi az eltelt évek gazdag munkásságát.

Sírjára az "orfűi fiúk" faragtak koszorút, és tettek rá egy-egy szál gyertyát. Utolsó útjára számos barátja, tisztelője kísérte el október 27-én, a pécsi temetőbe. Itthon, a Jókai utca 10. számú házban vajon lesz-e, aki újra előveszi az öreg, remegő kezekhez szokott késeket, vésőket? ... és folytatja a száraz fának életet adó szép munkát...

D.K.

## Az orvos szócsöve

A Pécsváradi Diabétesz Klub számára október 28-i klubnapján adta át **Kovács József**, a Pécs-Baranya Megyei Diabétesz Szövetség elnöke az Orvos szócsöve elnevezésű berendezést, a Népjóléti Minisztérium Kistélepülési Betegoktató programja pályázatának keretében. Az egyesület pártfogó háziorvosa, **dr. Hutvágner Rozália** mondott köszöntőt a három éve alakult, mintegy 20 tagot számláló klub nevében. Elmondta, a csoport tagjai váltalták betegségüket egymás és a település előtt is, klub-

juk keretében pedig közösen keresik a megfelelő életmód lehetőségeit.

Vásárosdombó, **Szederkény** és Mecseknádasd továbbá Pécsvárad nyert ezen a pályázaton színes tv és videolejátszó berendezést. Ez arra szolgál, hogy a betegek a számukra készült oktatófilmeken ismerkedjenek meg betegségük kezelésével és az egészséges életmóddal. A rendezvény támogatói az Aranyció, az István Király Szálló, a Fűri Video és **Wolf Józsefné** zöldségkereskedése.

## Halottak Napja

Meggyulladtak november 1-jén a gyertyák az I. és a II. világháború áldozatainak és hisi halottainak emlékműveinél valamint az 1956-os emlékhelyeknél.

Ismét emlékezetesen szép volt **Kövesdi János** plébános úr Halottak napi miséje a temetőben. A lassan leszálló estében közös imát mondtak a temetőben nyugvó szeretteikért, azokért, akik közös sírokban nyugszanak, és akiknek sírját már senki sem látogatja. Végül mindenki meggyújtotta a maga gyertyáját és elvitte szerettei sírjára.

## Ötvenhat

*Sokféleképpen lehet ünnepelni és emlékezni. Egy emlékhely megjelölésével és megtisztelésével, ahogy Pécsvárad önkormányzata tette tavaly a forradalom és szabadságharc 40. évfordulóján, és tette idén is az október 23-i ünnepség alkalmával. De volt egy csendes mozzanata is az ideai nemzeti ünnepnek: végre hozzájutott megszenvedett és törvény által biztosított járandóságához 1956 egyik idős áldozata. Gondolhatnók, automatikusan megkapta azt, amit a törvény biztosít számára, de betegsége miatt nem tudott eljárni a maga ügyében. Aztán hiába írta a kérvényeket az arra hivatott, egyébiránt oly hangos 56-os szervezeteknek. Választ sem kapott. Végül egy utolsó kísérlet következett: még egy kérvény a Körtársasági Elnök Katonai Irodájához meg az 56-os szövetséghez. Pár nap múlva udvarias levél érkezett az elnöki irodától, majd pár héten belül rendeződött az évek óta húzódó ügy.*

*A másik címzett azóta sem válaszolt.*

## Életrevaló Plusz vetélkedő

A Kodolányi János Általános Iskola 6.a. osztályának fellelkesült 10 tanulója benevezett az Életrevaló Plusz Program vetélkedőjére, melynek 1. fordulójában a feladat a szemétszüret volt. A szorgos diákok, akik a Hangyaboly nevet választották, bele is vág- tak. A szemétszedést Október 29. 13-17 órára szervezték. Plakáttal és az iskola hangosbemondójával hívták fel rá a figyelmet. A szemetet az iskola környékén és a Kossuth Lajos utcai játszótéren szedték össze.

Az akció sikerrel ért véget, a tanulók kb 6 m<sup>3</sup> hulladékot gyűjtötték. A mozgalomban segítettek az osztálytársak, az iskola tanulói illetve a játszótéren néhány család. Köszönjük a résztvevőknek, hogy a kiválasztott területet segítettek széppé és tisztává varázsolni.

A csapat tagjai: **Bálint Olga, Böröcz Júlia, Fábrián Ferenc, Fenyvesi Orsolya, Györkő Zsuzsanna, Hilmer Melinda, Matesz Mónika, Téglás Anita, Varga Vivien, Vókó Rita.**

## HÍREK

**Püspöki szentmisék.** Apátvarasd felújított templomában november 16-án 15 órakor tart búcsúi szentmisét **dr. Mayer Mihály** megyéspüspök. Ekkor avatják a felújított és a II. világháborúban elesettek nevével kiegészített emlékművet is. Erzsébet búcsúja alkalmával november 23-án 14.30-kor lesz a püspöki szentmise. Itt a kőlépcsőt és a támfalat újítták fel idén.

**Idősek napja.** A Magyar Vöröskereszt Pécsváradi Szervezete szeretettel várja a pécsváradi időseket november 9-én, vasárnap 15 órakor a Művelődési Központ nagyszobájába, az Idősek Napjára. Műsort adnak az I. számú óvoda osztott csoportjai és a Nyugdíjas Klub tagjai.

**Örökségünk.** A környező országokban élő hat magyar fotóművész, **Ferenczy Imre** Kárpátalja, **Joós György** Burgenland, **Krüger Viktor** Szlovákia, **Lennert Géza** Vajdaság, **Udvardi Árpád** és **Vas Géza** Erdély tájait, arcait hozta a pécsváradi várban látható "Örökség" című fotókiállításra. A Határon Túli Magyarok VI. Fesztiválja keretében **dr. Hargitai János**, a Baranya Megyei Önkormányzat alelnöke köszöntötte a tárlatot. **Dr. Imre Mária** néprajzkutató mutatta be a műveket, majd **Tám László** fotóművész "Szülőföldem, Magyarország" című diaporáma-műsorát mutatta be a pécsváradi várban. A megnyitón közreműködött **Gubik András** zeneiskolás.

**Konferencia a combnyaktörésekről.** A különbö-

ző csípőtáji törések változataival és műtéti gyógyításával foglalkoztak a hazai szakorvosok Pécsváradon, a várban tartott traumatológiai szemináriumon. A 120 fős konferenciát a POTE Balesetsebészeti és Kézsebészeti Klinikája rendezte a Pécs-Baranyai TIT közreműködésével. A szeminárium házigazdája **prof.dr.Nyárády József**, a POTE-klinika igazgatója volt.

**MIÉP-gyűlés.** Mintegy 80 fő vett részt a Magyar Igazság és Élet Pártjának október 12-én, a Művelődési Házban tartott gyűlésén. A párt helyi megbízottjává **Szendró Anikót** választották.

**Városi TV adások:** November 13-14. és 27-28-án, fél 7-kor kezdés, mese 7 órakor sportműsor. Fél 8-kor Híradó, kb 8.5-kor játékfilm.

**Gyógyszertári ügyelet.** November 9-ig Szentháromság Patika, november 10-30. Szent István Patika. December 1-7. Szentháromság Patika.

**Vendégváros Baranya.** A Vendégváros Útikönyvek sorozat következő kötete Baranya megye láttnivalóit fogja bemutatni. Azokat az érdekességeket, amiért az adott falut, várost, tájegységet érdemes fölkeresni. Az 1998 március végére tervezett Vendégváros Baranya az egyes tájegységek között külön fejezete szentel Pécsvárad környékének, Zengő-vidék címmel. A tetszetős ajándéknak is beillő kötet német és angol nyelvű változata is elkészül idővel.

## Hálózatátépítés Csokoládépusztán

Régóta okoz gondot annak a kilenc fogyasztónak a biztonságos és folyamatos villamosenergia-ellátása, akik az AGROVER Rt. csokoládépusztai telep energia rendszeréről vételeztek ez idáig.

Az úgynevezett alfogyasztói rendszer működése, mind a főfogyasztónak (AGROVER Rt.), mind a lakosságnak illetve az áramszolgáltatóknak okozott problémát az üzemzavar elhárítás és az áramszámlázás területén egyaránt.

Közös célként fogalmazódott meg ez évben az alfogyasztói rendszer felszámolása, megszüntetése. A leválasztás költségeit az AGROVER Rt., a pécsváradi Önkormányzat és a DEDÁSZ Rt. közösen vállalta. A tervezést és kivite-

lezést a DEDÁSZ Rt. Pécsváradi Kirendeltsége végezte.

Az új hálózat létesítést követően a csokoládépusztai fogyasztók kommunális fogyasztókká váltak, hibabejelentésükkel illetve számlázási panaszukkal közvetlenül fordulhatnak a pécsváradi kirendeltségünkhöz.

Sajnos az új hálózat kiépítését követő 24 órán belül ismeretlen tettes(ek) eltávolították az alumínium elosztószekrény ajtaját. Az elkövető(k) számára használhatatlan, értékében is csak egy-két száz forintot érő szekrényajtó eltulajdonításával számunkra 40.000 Ft értékű kárt okoztak.

**Spannenberger János**  
**DEDÁSZ-**  
**kirendeltségvezető**

## A Művelődési Központ november havi eseménynaptára

**November 15-ig** még megtekinthető a Felvidéki Magyarok kiállítása (munkapokon 8-18 óráig)

**4-én** 9 órától ifjúsági hangverseny sorozat indult ismét. A XX. század amerikai zenéje. Közreműködik: a Pécsi Klarinét kvartett.

**9-én,** vasárnap 15 órakor idősek napja.

**11-én** 16 órától nyugdíjas klub összejövetele.

**14-én,** pénteken 11 órától a Pécsi Bóbita Bábszínház ven-

dégjátéka. Csizmás kandúr 4-10 éveseknek.

**19-én,** szerdán 17 órától Kerékpárunk téli karbantartása címmel előadássorozat indul **dr. Novotny Iván** szervezésében. Találkozás havonta egy alkalommal. Felkészülés a tavaszi túrákra.

16 órától az általános iskola Fundamenta rajzpályázatának eredményhirdetése, kiállítás a Művelődési Központ emeleti klubjában.

**23-án,** vasárnap 9 órától sakkverseny.

## TÜDŐSZÜRÉS

### Pécsváradon a Művelődési Központban

November 24-én,	hétfőn	10-12 óráig
November 26-án,	szerepén	13-16-ig
November 28-án,	pénteken	9-12-ig
December 1-jén,	hétfőn	9-12-ig
December 3-án,	szerepén	13-16-ig
December 5-én,	pénteken	9-12-ig
December 8-án,	hétfőn	9-12-ig
December 9-én,	kedden	9-12-ig
December 10-én,	szerepén	13-16-ig
December 11-én,	csütörtökön	9-12-ig
December 12-én,	pénteken	9-12-ig
December 15-én,	hétfőn	9-12-ig
December 16-án,	kedden	9-12-ig
December 17-én,	szerepén	13-16-ig
December 18-án,	csütörtökön	9-12-ig
December 19-én,	pénteken	9-12-ig
December 20-án,	szombaton	9-12-ig

## ANYAKÖNYV

### Született:

Becker Martin, Kleisz Bálint Pécsvárad, Mosolygó Sára Nagypall.

### Házasságot kötött:

Bernát Tibor-Vajdics Viktória, Békefi Miklós-Vörös Mária, Hara Zoltán-Sasvári Annamária, Győri Tibor-Kaizer Mariann, Fuller Károly-Bósz Patrícia Zsuzsanna, Ruppe Péter-Szegedi Mária.

### Elhunyt:

Hujder Vendel 77 éves, Lasszer Ferenc 47 éves, Római Ádámné Kovács Teréz 93 éves, Adószegi Károly 50 éves Pécsváradon, Csépe Józsefné Vastag Éva 70 éves, Biszak Lajosné Fekete Katalin 79 éves Zengővároskőnyben, Papp Henrikné Schrempf Anna 52 éves Lovászhetyényben.

# A sport, mint kitörési lehetőség

*Kakas Sándor Pécsvárad polgármestere sportvonalban....*

**Kakas Sándor 1985 óta Pécsvárad első embere. Az utóbbi időben a megyei sportélet egyik meghatározó egyénisége is. Az alábbi nyilatkozatában megismerkedhettünk a polgármester kedvenc sportágaival, sportmozgalmi tevékenységével, illetve jövőbeni elképzeléseivel.**

*- Visszapörgetve pár évvel az idő kerekét, melyik sportág iránt érzett tehetséget, illetve milyen sikereket ért el?*

- Középkorom kezdetén egy évig a Pécsi Bányász kézilabda csapatában játszottam. A Széchenyi István Gimnázium testnevelő tanáranak **Gáspár János**-nak a hatására kezdtem el atletizálni. „Hosszú lábú és gyors gyerek vagy” - mondta és neki lett igaza. Gátfutóként, megyei ifjúsági csúcsot is futottam 110 méteren. Később a katonaságnál katonatársam egy mérőlécezt próbált minél messzebbre hajítani, az éles szerszám célt tévesztett, a surranómon keresztül a sarkamban landolt. E sérülés sportpályafutásom végét jelentette, de a sportszeretetem továbbra is megmaradt.

*- Öccse, Kakas János a PMSC volt válogatott kézilabdázója, Szöul olimpikonja, e sportágban ért el sikereket. Ön elsősorban közéleti és társadalmi tevékenysége során vált ismertté. A siker e két kategóriája összehasonlítható-e, kialakult-e Önök között egyfajta egészséges versenyszellem, illetve segítették-e egymást pályafutásuk során?*

- Jelenleg is nagyon jó a kapcsolatunk egymással. Érdekes, hogy ő gyerekkorában a fociban ért el sikereket, ki is emelkedett gyerektársai között. E sportágért a mai napig „él-hal”, hiszen rendszeresen részt vesz kispályás focimérkőzéseken.

János szintén középkorában testnevelő tanáranak hatására ért át a kézilabdára. E sportágban 20 évet tudhat maga mögött. Levezetesként jelenleg a Pécsvárad megye egyben szereplő csapataiban játszik.

Pályafutásunk párhuzamo-

san haladt egymás mellett. Segíteni nem tudtunk, de drukoltunk egymás sikereire. Az utóbbi két évben találkoztunk a sport területén. János a PMKC férfi kézilabda szakosztály technikai vezetője, jómagam az egyesület elnökségi tagja vagyok.

Álmom az volt, hogy egyszer a testvéremmel a PMKC színeiben játszhassek. Ez részben megvalósult, mikor a pécsvárad sportcsarnok avatómérkőzésén a csapat Kakas, Füzesi, Kakas... stb. felállással lépett pályára. A fiúk még a hétméterest is velem végeztették el, sikertelenül! Erről ennyit!

*- Az utóbbi időben egyre több sportegyesület hordozza magában a Pécsvárad nevet. (p.L. PVSZK-Pécsvárad férfi kosárlabda csapata). Ez az Ön sportszeretetének köszönhetően alakult így avagy szponzori támogatóként reklámlehetőséget lát benne? És milyen anyagi forrásokat áldoz erre az önkormányzat?*

- Amikor a PVSZK férfi kosárlabda csapata kiesett az NB I-ből, a személyi és tárgyi feltételek visszaesése miatt, párhuzamosan a pécsvárad sportcsarnok felépítésével egyidőben, a tárgyi feltételként a létesítmény Pécsváradon adva volt. A jó játékosok távoztával elsősorban az utánpótlásnevelés került előtérbe.

Mindenképpen jó reklámfogásnak tartom, hiszen országsszerte hordozzák a település nevét. Anyagiakban kismértékű a ráfordítás, hiszen mi csak a játékeret biztosítjuk díjmentesen. A férfi kézilabdában két csapatunk szerepel. Az egyik a régi Lakótelep SE-ből jött létre. Átjöttek Pécsváradra, indultak a megye bajnokságba és megnyerték. **Harmat Tamás** ma is játékos a csapatnak, így fogalmazott kezdetkor: - Hárman vagyunk 150 évesek, de így is lefutjuk a fiatalokat.

A másik a PMKC fiókcsapata, amely az NB II-ben szerepel, szintén utánpótlás nevelés szándékával. Az NB II-es lányok a Pécsvárad Agrover színeit képviselik.

*- A Sportcsarnok felépítésével a sportélet alapvető tárgyi feltétele valósult meg, amely minden település vágya. Hogyan használja ki a város ezen előnyöket, illetve érződik-*

*e már ennek hatása?*

- Amilyen nehezen indult a sportcsarnok felépítése, hogy legyen vagy nem, ez ma már nem lehet kérdés! A választ az élet adta meg. A csarnok kihasználtsága közel 100%-osnak mondható. Az iskolai képzésben és az utánpótlás nevelésében alapszerepet tölt be. Emellett a versenysportok színtereként gazdagítja a város sportéletét. Az eredmények már most érződnek, de a munka igazi gyümölcse csak évek múlva érik be.

*- Bármennyire is színesíti a város sportéletét a kosárlabda és a kézilabda, a figyelem középpontjában a labdarúgás áll. Főleg most aktuális, amikor tavalyi évben 31 év után a felnőtt labdarúgócsapat felkerült a megye egybe és meghatározó csapattá nőtte ki magát. Mi erről a véleménye?*

- Tárgyi létesítmények vonatkozásában büszkén emlegethetem az új sportöltözőt, a szép labdarúgó pályákat és környezetét. Hamarosan elkészül a második füves pálya, amely világítással is rendelkezni fog. A labdarúgó szakosztály keretén belül rend uralkodik, fegyelmezett és eredménycentrikus munka folyik. E sportág dotálása az önkormányzati támogatás súlyponti részét képezi, mondhatnám „teljes mellszéllel” támogatom Pécs-

várad labdarúgását. Bizonyítékul szolgál, hogy a PVSZK labdarúgó szakosztályával közösen tervezzük egy együttműködési megállapodást.

*- A város képviselő testületéhez is közel áll a sport. Időnként kispályás labdarúgó mérkőzéseket játszanak más társadalmi szervekkel. Hallhatnánk erről egy párt szót?*

- Jó a kapcsolat az Új Dunántúli Napló és a Határőrség csapataival illetve szívesen megmérkőzünk más önkormányzati csapatokkal is. Vannak sikerélményeink, de természetesen a vendég jogán engedjük már nyerni az ellenfél csapatát. Utána természetesen meginvitaljuk egymást egy pohár sörre.

*- Mi a jövőbeni terve Pécsvárad sportéletével kapcsolatban?*

- Alapvető cél, a szakosztályok biztonságos működésének fenntartása. Természetesen vizsgálat tárgyát kell, hogy képezze, szüksége van-e a városnak ennyi szakosztályra. A jövőben Pécsvárad színeit képviselő csapatainkat pedig minél magasabb osztályba kell játszani. Valom, hogy a sport kitörési lehetőséget biztosít egy településnek.

**Spanenberger János**

## A Sportcsarnok programja

### NOVEMBER

**1. Szombat 15 óra** Pécsvárad AGROVER-Nagyatád NB II. Női Kézilabda

**8. Szombat 13 óra** Pécsvárad-Balatonboglár SC NB II. Férfi Kézilabda

**15 óra** TERNI SE-Pacsa NB II. Női Kézilabda

**17 óra** Pécsvárad AGROVER-Balatonboglár NB II. Női Kézilabda

**10. Hétfő 16 óra** Pécsvárad-Pollack Serdülő Fiú Kosárlabda

**12. Szerda 15 óra** Középkola Pécsvárad-Pollack-PEAC Serdülő Fiú-kézilabda

**13. Csütörtök** Pécsvárad-CTR Nagy Lajos Ifi-kosárlabda

**17. Hétfő 15 óra** Középkola Pécsvárad-Pollack-PEAC Serdülő Fiú-kézilabda

**18. Kedd 16 óra** Középkola Pécsvárad-Komló-Szabolcsi DSK Serdülő Fiú-kézilabda

**19. Szerda** Pécsvárad Ifi-JPTE Babits Gimnázium Kosárlabda

**22. Szombat 15 óra** PVSZK-PV-Szentgotthárd NB II. Férfi kosárlabda

**25. Kedd** Pécsvárad-Vilány Ifi-kosárlabda

### DECEMBER

**1. Hétfő 16 óra** Pécsvárad-Zipernovszky serdülő Kosárlabda

## Bemutatjuk új játékosainkat

Az 1997/98-as bajnoki szezon megkezdése előtt az alábbi játékosok távoztak Pécsváradról.

**Takács Ferenc** Szabadszentkirályra, **Pancsó Jenő** Siklósrára, **Bäcker Rudolf** a Pécsi Postásba, **Cseresznyés Zoltán** Sásdra.

**Fullér Ferenc** sérülése miatt ideiglenesen, **Mester Károly** pedig véglegesen befejezte pályafutását.

**Speigl József** szakosztályvezető munkájának köszönhetően az alábbi játékosok kerültek leigazolásra: **Bella Krisztián**, **Buzádi Zoltán**, **Gyócsi Tamás**, **Jagicza Gábor**, **Korpa Krisztián**, **Rab Tibor**, **Tóth Endre**.

### Bella Krisztián

Életkora: 20 év

Eddigi egyesületei: PVSK

Posztja: csatár

– *Milyen benyomásokkal érkezettél?*

– Tudtam, hogy jó csapathoz kerültem. Sok meghatározó játékos távozott a csapatból, de tudtam, hogy meg kell küzdeni a csapatba kerülésért.

– *Milyen feltételekkel találkoztál?*

– A feltételeket elfogadhatónak találtam. Jó a csapatszellem és nagyszerű közönségünk van.

– *Mit vársz önmagadtól?*

– Védőként érkeztem, de edzőm meglátása szerint csatárként tudom segíteni a csa-



patot. Szeretnék minél több gólt rúgni és gólpaszt adni.

– *Mit vársz a csapattól?*

– Mindenképpen az első hatban szeretném látni a csapatot.

### Rab Tibor

Életkora: 29 év

Eddigi egyesületei: Pécsi Kesztyűgyár, Steinmetz SE, Pécsi Postás, Szabadszentkirály, Villány. Poszt: középhátvéd, beállós

– Sok régi játékosársam, focizott itt, az ismerős társaság és a jó körülmények (pálya, öltöző) miatt jöttem. Egy dolog volt számomra meglepő, hogy a meccsek után a sör vagy üdítő saját zsebből megy.

– *Mit vársz önmagadtól?*

– Tény, hogy nem vagyok az a kifejezett futó középpályás, aki hátára veszi a pályát, de remélem, hogy a sokéves rutin segít a védelmet szervezettebbé tenni. Bár elég sok gólt kaptunk idáig, de mint az egész csapat, a védelem is ritkán állt fel kétszer ugyanúgy, és így nehéz...

– *Mit vársz a csapattól?*



– A gárda több helyről verbuválódott. Türelmi idő kell, hogy összeszokjon. Bár a tavalyihoz képest kevesebb a „firkás játékos”, azért a labdára csavarodó „művészek” és a teherhordó „hangyák” jó csapatot alkothatnak. Az ellenfeleket nézve, bármi előfordulhat, a csapat reálisan 3-6. hely valamelyikét csípheti el.

### Jagicza Gábor

Életkora: 30 év

Eddigi egyesületei: Fajsz, BSK (Baja), Csengőd, Duskok, Szederkény

Posztja: védekező középpályás, de ha kell bármelyik poszt.

– *Milyen benyomásokkal érkezettél?*

– Jó.

– *Milyen feltételekkel találkoztál?*

– Nagyon jó.

– *Mit vársz önmagadtól?*  
– Fordulónkénti elfogadható játékot.

– *Mit vársz a csapattól?*

– A csapat még csak most



formálódik. Vannak egyenileg jó játékosok. Véleményem az 5-10. hely megszerzése.

### Tóth Endre

Életkora: 19 év

Eddigi egyesületei: PMSC, Kozármisleny, Villány

Posztja: Ahol a csapatnak éppen szüksége van rá: támadó-, védekező közép.

– *Milyen benyomásokkal érkezettél?*

– Nagyon kevés időt töltöttem még a megyei I. osztályban, az eddigi egyesületeimnél csak jobbat várhattam a Pécsváradtól.

– *Milyen feltételekkel találkoztál?*

– Döntésemben igen fontos szerepet játszott, hogy mind a létesítmények színvonala, mind a pálya a felsőbb osztályban is megállná a helyét.

– *Mit vársz önmagadtól?*

– Szeretnék minden mérkő-



zésem a csapat javára válni. (Imád a közönség, már csak az „EDU” feliratú transzparenseket hiányolom!)

– *Mit vársz a csapattól?*

– Jó helytállást az osztályon belül.

### Korpa Krisztián

Életkora: 19 év

Eddigi egyesületei: PVSK

Posztja: csatár.

– *Milyen benyomásokkal érkezettél?*

– Igazi csapattal találkoztam.

– *Milyen feltételekkel találkoztál?*

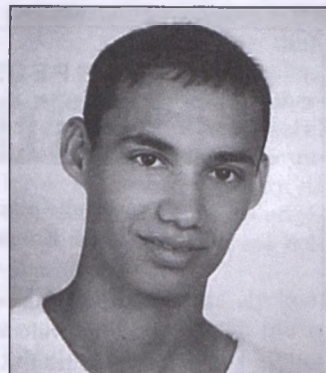
– Minden adott pálya, öltöző, csapat, bajnokság.

– *Mit vársz önmagadtól?*

– Felnőtt bajnokságba be tudjak illeszkedni és persze a csapatba is be tudjak férni.

– *Mit vársz a csapattól?*

– Első hat biztos.



Spannenberger János



## Az 1996/97. évi bajnokság 7. helyezett felnőtt labdarúgó csapata

**Álló sor:** Zsáli János sportkörtől elnök, Gungl László edző, Pancsó Jenő, Pere Gábor, Spiegl József szakosztályvezető, Ackermann Attila, Abelovszki Zoltán, Bäcker Rudolf, Fullér Zoltán, Zsáli Attila, Spannenger János, Fullér Ferenc.

**Guggolnak:** Takács Ferenc, Botló Tibor, Steigerwald József, Cseresznyés Zoltán, Wágner Tibor, Stolcz Viktor, Keresztúri Kornél.

**Elöl:** Valkai Gábor  
A képről hiányzik Szigeti Szabolcs és Mester Károly.

### Megyei I. osztály Labdarúgó - eredmények

Dunaszekcső-Pécsvárad 2-0  
Pécsvárad-Sellye 4-2  
Pécsvárad-Harkány 0-1  
Siklós-Pécsvárad 0-1  
Szigetvár-Pécsvárad 1-1



### AKCIÓ!

Akar Ön fűtési energiát  
megtakarítani?

Nyugdíjasoknak

kamatmentes részlet.

**Most rendeljen redőnyt,  
reluxát, 10 %-os  
kedvezménnyel!**

**Miniredőny, relaxa,  
harmonikaajtó, valamint  
nagy színválasztékú  
szalagfüggönyök**  
megrendelhetők akár  
**12 havi részletre is.**

7694 Hosszúhetény, Iskola u. 40.

**BR BUDAI  
REDŐNY  
RELUXA**

**(72) 490-349**

## PÉCSVÁRADI Hírmondó

a Pécsvárad-i Önkormányzat havi lapja  
Felelős kiadó: Kakas Sándor, polgármester

Szerkesztő: Gállos Orsolya

Szerkesztőség, hirdetésfelvétel, terjesztés:

Művelődési Központ,

Pécsvárad, Kossuth L. u. 31.

Tel/fax: 465-123

Tipográfia: Ferlingpress-Hosszúhetény

Nyomási munkálatok: Molnár Csaba nyomdája, Pécs



Október 1-2-án helyezték el az új buszmegállókat Pécsvárad központjában.

Fotó: Patonai Attila